



**NWT HOUSING CORPORATION**  
**Société d'habitation des T.N.-O**  
**ᓄᓇᑎᓐᓂᓐ ᓂᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐ**

**1995 - 1996**  
**ANNUAL REPORT**  
**Rapport annuel**

**ᓂᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᓂᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐ**





English: If you would like this information in another official language, call us.

French: Si vous voulez ces informations en français, contactez nous.

Cree: Kispin ki nitawihitun e nihiyawihk oma acimowin, upwasinan.

Inuinnaqtun: TAHAPKUAT TITIKAT PIYUMAGUVIGIT INUINNAQTUN TITIGAGHIMAYUT HİYAYAINAGIAQAQTUGUT.

Inuvialuktun: UVANITTUAQ ILITCHURISUKUPKU INUVIALUKTUN, QUQUAQLUTA.

Inuktitut: ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓄᓄᐃᑦ/ᐃᓄᓄᐃᑦ ᐃᓄᓄᐃᑦ ᐃᓄᓄᐃᑦ ᐃᓄᓄᐃᑦ.

Chipewyan: ?ERIHTL'ÍS DĒNE SÚLINÉ YATI T'A HUTS'ELKĒR XA BEYÁYATI THE?Á ?AT'E, NUWE TS'ĒN YÓLTI.

South Slavey: EDI GONDI DEHGÁH GOT'JE ZHATIÉ K'ĒĒ EDATL'ĒH ENAHDDHĒ NIDE.

North Slavey: K'ÁHSAHÓ GOT'JNE XĒDĒ K'É HEDERI ?EDIHTL'É YERINIWE NÍDÉ DÚLE.

Gwich'in: JII GEENJIT GWICH'IN ZHIT GAVISHINDAI' NIINDHAN JI'. NIKHWETS'ÁT GINÓHKHII.

Dogrib: TLĪCHQ YATI K'ĒĒ. DI WEGODI NEWQ DĒ, GOTS'O GONEDE.



**NWT HOUSING CORPORATION**  
**Société d'habitation des T. N.-O**  
**ᓄᓇᑦᑎᑩᑦᑦ ᐃᓂᓕᓂᓴᑦᑦᑕ**

**1995 - 1996**  
**ANNUAL REPORT**  
**Rapport annuel**  
**ᐃᓂᓂᓕᐃᓂᑦᑕᐃᑦᑕᓴᑦᑕ ᐃᑦᑕᑕᑕᑕᓂᓴᑦᑕ**





Table of Contents

Letter of Transmittal . . . . .5
Minister's Message . . . . .6
President's Message . . . . .8
Corporate Programs . . . . .10
Achievements In Change - Highlights
From 1995/96 . . . . .12
Corporation Mandate, Vision,
and Mission . . . . .12
What We Have Accomplished . . . . .14
Spotlight - Iqaluit DAP Clients
- Joel and Shuvinaï Mike . . . . .16
The Changing Role of Local Housing
Organizations . . . . .18
Spotlight - Fort McPherson LHO
Assessment . . . . .20
Simplifying Administrative Systems . . . . .22
Transferring the Authority and
Responsibility for Housing
to Communities . . . . .22
Spotlight - Yellowknives Dene First
Nation . . . . .24
Spotlight - Holman - A Community
Empowered . . . . .26
Investment Pool Program . . . . .28
Staff Housing . . . . .28
Rent Scale Implementation . . . . .28
District Office Support
for Communities . . . . .30
Financial Statements . . . . .45



Table des matières

Lettre d'acheminement . . . . .5
Message du ministre . . . . .6
Message du président . . . . .8
Programmes de la société . . . . .10
Réalizations en temps de changement -
Faits saillants de 1995-1996 . . . . .13
Mandat, vision et mission
de la Société . . . . .14
Réalizations . . . . .15
Faits saillants - Clients du programme
d'aide au versement initial d'Iqaluit :
Joel et Shuvinaï Mike . . . . .17
Changement du rôle des organismes locaux
d'habitation . . . . .18
Faits saillants - Évaluation de l'organisme
local d'habitation
de Fort McPherson . . . . .20
Simplification des systèmes
administratifs . . . . .21
Faits saillants - Première nation des
Dénés couteaux-jaunes . . . . .23
Faits saillants - Holman, une
communauté aux pouvoirs accrus . . . . .24
Programme de placement
en commun . . . . .26
Logements destinés aux employés . . . . .26
Mise sur pied de l'échelle des loyers . . . . .27
Aide des bureaux de district
aux communautés . . . . .28
États financiers . . . . .61



ᐃᓗᐃᓂᓗᐅ

ᐱᓂᓂᓗᐅ ᐃᓂᓂᓗᐅ . . . . . 5
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐃᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ . . . . . 7
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐃᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ . . . . . 9
ᐃᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ . . . . . 11
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ - ᐅᓂᓂᓗᐅ
1995/1996-ᐅ . . . . . 13
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ,
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ . . . . . 13
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ . . . . . 15
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ - ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ . . . . . 17
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ . . . . . 19
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ . . . . . 19
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ - ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ . . . . . 19
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ . . . . . 21
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ . . . . . 23
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ . . . . . 23
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ - ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ . . . . . 25
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ . . . . . 25
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ
ᐅᓂᓂᓗᐅ . . . . . 27
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ
ᐅᓂᓂᓗᐅ . . . . . 27
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ
ᐅᓂᓂᓗᐅ . . . . . 27
ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ ᐅᓂᓂᓗᐅ
ᐅᓂᓂᓗᐅ . . . . . 77



## Letter of Transmittal

The Honourable Helen Maksagak  
Commissioner  
Government of the Northwest Territories

Dear Madam:

I have the honour of presenting the Annual Report for the Northwest Territories Housing Corporation, covering the period April 1, 1995 to March 31, 1996.

Respectfully submitted,



Goo Arlooktoo  
Minister Responsible for the  
Northwest Territories Housing Corporation



## Lettre d'acheminement

L'honorable Helen Maksagak  
Commissaire  
Gouvernement des Territoires du  
Nord-Ouest

J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport annuel de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, pour la période du 1<sup>er</sup> avril 1995 au 31 mars 1996.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.



Le ministre responsable de la  
Société d'habitation des T. N.-O.,  
Goo Arlooktoo



## Կ՚ԵՐՈՂԻՆՆԵ ՈՈՒՅՆ

ժողովուրդի Հոգև Լեկու  
Երևան  
Մեծնոց Լեկու  
Որոհարարներ:

Ծանոթ լինելով Վճիռների  
Ծանուցումների մեծնոց  
Մեծնոցի մասին, Մ. 1, 1995-Բ  
Արժեքի Լ. 31, 1996 ընթացիկ  
Կ՚ԵՐՈՂԻՆՆԵ  
Կ՚ԵՐՈՂԻՆՆԵ,



Ս Վճիռ  
Գ՚ԵՐՈՂԻՆՆԵ  
Մեծնոցի Մեծնոցի



## A Message from the Honourable Goo Arlooktoo, Minister

Having a healthy, safe and affordable place to live can have a profound impact on a person's life. Community leaders and the Government of the Northwest Territories (GNWT) are placing greater emphasis on working towards Community Wellness. Providing adequate and affordable housing is one of the most important factors in creating healthy communities. Failing to meet the growing need for housing in the NWT will significantly undermine the work done by communities to achieve wellness.

Having served as the Chairperson of the Local Housing Organization (LHO) in my home community of Kimmirut, I have seen first hand how important housing can be to a family's well being. I was pleased to be named the Minister Responsible for the NWT Housing Corporation by Premier Don Morin in March, 1996. The work we do to meet the housing needs of Northerners is critical.

There have been several important initiatives undertaken by the Housing Corporation over the past year. These initiatives include a structural review of the Corporation's operations and assessments of all the LHOs to identify training and support needs. The Housing Corporation is positioned to move forward quickly in support of communities wanting to take greater control over housing. Placing the authority and responsibility for housing delivery at the community level is an essential part of empowering communities to create healthy living environments. I look forward to supporting communities as they take on increasing authority for this important work.

The Honourable Goo Arlooktoo  
Minister Responsible for the  
NWT Housing Corporation

## Message du Ministre, M. Goo Arlooktoo

Le fait de demeurer dans un logement sain, sécuritaire et abordable peut avoir une grande répercussion dans la vie d'une personne. Les leaders des communautés et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) accordent une plus grande importance au mieux-être communautaire. L'un des facteurs les plus importants pour rendre plus saines nos communautés consiste à fournir des logements convenables et abordables. Négliger de répondre à la demande croissante de logements dans les T. N.-O. pourrait miner le travail effectué par les communautés pour améliorer la qualité de vie.

Ayant déjà exercé la fonction de président de l'organisme local d'habitation (OLH) dans ma propre communauté, Kimmirut, j'ai pu constater sur place l'importance que peut avoir l'habitation pour le bien-être d'une famille. Je suis heureux d'avoir été nommé ministre responsable de la Société d'habitation par le Premier ministre Don Morin, en mars 1996. Le travail que nous effectuons pour combler les besoins des résidents en matière de logement est crucial.





## A Message from the President, Joseph L. Handley

Housing in the North is a basic element of human survival. Unfortunately, adequate and affordable housing for many Northern residents is unattainable without some form of help. Providing this help is the shared role of the Housing Corporation, of Local Housing Organizations (LHOs) and community governments, and the Federal government.

It sounds simple. So why is it that each year the number of people in the NWT who need help with housing increases.

Right now, one northern family in four needs help with housing. The NWT also has the fastest growing birth rate (twice the national average) and the youngest population in Canada (41% of the NWT population is under 19 years of age). Then add in the substantial reduction in Federal funding for new social housing, and the need for the Government of the Northwest Territories to reduce its own deficit, and you have a pretty good picture of the size of the problem.

### What are some of the solutions?

Through a broad process of consultations with communities over the past

two years, the Housing Corporation and communities have come to a consensus on a course of action. These areas of agreement are:

- Decisions about housing delivery have to be made by the people most affected by those decisions. That means, moving the responsibility for housing delivery to the communities.
- Make sure that every dollar spent on housing is spent in the most cost-effective way possible, for new construction, for maintenance of existing houses and for administration.
- Maintain training and northern economic development as part of a "made in the North" housing policy.
- Make sure that communities taking over the authority for housing have adequate training and support to properly carry out their new responsibilities.
- Reduce the number of employees and restructure the Housing Corporation.
- Increase private sector involvement in housing delivery such as private lender involvement in the new Downpayment Assistance Program (DAP).
- Refocus any cost savings into increasing the number of families helped with housing.
- Continue to pressure the Federal government to recognize their obligation to fund aboriginal housing in the NWT.

1995/96 has been a year of significant change. From community recommendations, new initiatives were planned and implementation started. At the same time the business of providing new housing continued. I hope you will enjoy reading the "Achievements in Change" section of this report that highlights some of the progress made to improve housing delivery in the NWT.

Joseph L. Handley  
President  
NWT Housing Corporation

## Message du président, Joseph L. Handley

Dans le Nord, l'habitation est essentielle à la survie humaine. Malheureusement, pour bien des septentrionaux, l'accès à un logement confortable et abordable est difficile sans aide. C'est la tâche de la Société d'habitation, des organismes locaux d'habitation, des administrations locales et du gouvernement fédéral de fournir cette aide.

Cela semble simple. Pourtant, chaque année, le nombre de personnes des T. N.-O. qui ont besoin d'aide en matière d'habitation augmente sans cesse.

Pour le moment, une famille du Nord sur quatre a besoin d'aide en ce qui concerne l'habitation. En effet, le taux des naissances des T. N.-O. est le plus élevé du Canada (deux fois la moyenne nationale); la population y est la plus jeune (41 % de la population des T. N.-O. a moins de 19 ans). Si vous ajoutez à cela la réduction importante de financement du fédéral pour le logement social et la nécessité pour le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest de réduire son propre déficit, vous avez une bonne idée de l'importance du problème.

### Des solutions

Grâce à un processus de consultation avec l'ensemble des communautés au cours des deux dernières années, la Société d'habitation et les communautés en sont arrivées à un consensus sur la façon de procéder pour ce qui suit :

- Les décisions concernant les services en matière d'habitation doivent être prises par les personnes les plus touchées par ces décisions. Cela signifie donc de transférer aux communautés la responsabilité des services en matière d'habitation.
- S'assurer que chaque dollar dépensé pour l'habitation le soit de la façon la plus rentable possible, que ce soit pour la construction, pour l'entretien des maisons déjà existantes ou pour l'administration.
- Poursuivre la formation et le







## Corporate Programs

The programs of the Housing Corporation are designed to help individuals and families get homes according to their need. Need is defined by a clients' ability to pay for their own housing, to find the right home for the family size, and to find a home in adequate condition. The definition is expanded to include the clients' ability to access adequate financing and the clients' need for special accommodation due to a physical disability or social/emotional condition.

Programs fall into three main types: Assisted Rental Programs, Assisted Homeownership Programs, and Financing Programs.

### Assisted Rental Programs

The Assisted Rental Programs provide rental homes to households in need at subsidized rental rates that are geared to income. The Corporation now has over 5,500 units, some of which were inherited from earlier Federal and Territorial Programs (Northern Rentals). More were built in partnership with Canada Mortgage and Housing Corporation (Public Housing), while some are leased from the private sector (Rent Supplement Program), and some are set aside for senior citizens (Senior Citizen's Accommodation). The operation and maintenance of rental housing is done by Local Housing Organizations (LHOs) through operating agreements and the Corporation's financial contributions.

Associated programs are delivered to LHOs to aid them in operating the rental programs. These programs include the Modernization and Improvement Program for major repairs and replacement of rental houses, the Fire Damage Repair/Replacement Program, and the Weber Retrofit Program for major repairs

and upgrading to early public housing units (Weber design). As well, we have programs to ensure that LHOs have facilities (Warehouse and Office Program) and equipment (Housing Association/Authority Mobile Equipment Program) to do their work.

### Assisted Homeownership Programs

Families who can afford the operating expenses of a home may receive help through one of the Corporation's Homeownership Programs. Help is available to get a new home or make repairs to an existing home.

The Purchase Program enables clients to purchase a house from the NWT Housing Corporation. The cost of the house is repaid by the client according to household income over a fifteen year period.

For people who can finance their own homes, the Corporation can help by selling them a material package to build one of the Corporation's designs.

The Home Improvement Program, the Emergency Repair Program and the Senior Citizen Home Repair Program help existing homeowners to repair their homes.

### Financing Programs

Families who can afford the purchase or construction costs as well as the operating costs may receive help through one of the Corporation's Financing Programs.

The Interim Financing Program provides bridge financing of up to 85% of the principal amount of an approved mortgage to a homeowner/builder if they are unable to get this kind of help from the bank.

The Direct Lending Program helps to build or purchase homes on Indian



## Programmes de la société

Les programmes de la Société d'habitation sont conçus pour aider les personnes seules et les familles à trouver une habitation qui réponde à leurs besoins. Besoin désigne la capacité des clients à payer pour leur propre habitation, à trouver un logement qui convienne au nombre de personnes qui composent la famille et à trouver une habitation en bonne condition. La définition est élargie pour comprendre également la capacité d'un client à avoir accès à un financement adéquat et au besoin d'un client d'avoir un logement spécial en raison d'un handicap physique, de sa condition sociale ou émotionnelle.

Il y a trois principaux genres de programmes : les programmes d'aide au logement locatif, les programmes d'accès à la propriété et les programmes de financement.

### Programmes d'aide au logement locatif

Les programmes d'aide au logement locatif fournissent aux ménages dans le besoin des logements à louer à des taux de location subventionnés en fonction de leurs revenus. La Société possède présentement plus de 5 500 unités de logement dont elle a hérité de plusieurs des programmes fédéraux et territoriaux (location de logements du Nord). La plupart de ces logements ont été construits en partenariat avec la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) (logement social); d'autres sont loués du secteur privé (programme de supplément au loyer); d'autres enfin sont réservés aux personnes âgées (logements destinés aux personnes âgées). Ce sont les organismes locaux d'habitation (OLH) qui s'occupent de l'entretien et de la location de ces logements grâce à des ententes sur le fonctionnement et aux contributions financières de la Société.







Affairs Branch (IAB) land where banks are reluctant to lend.

The Downpayment Assistance Program provides assistance up to 25% of the purchase price to potential homeowners. Part of the assistance is provided as a grant while the balance is given as a forgivable loan. The loan is forgiven over fifteen (15) years. The rest of the cost is covered by a private mortgage from a bank.

#### ACHIEVEMENTS IN CHANGE —

##### Highlights from 1995/96

The NWT Housing Corporation continues to meet the challenges of housing northerners in a rapidly changing environment. New fiscal realities within the Federal and Territorial governments have meant changes in the way the Housing Corporation sees its role and carries out its business. We are proud that the Corporation is an organization responsive to changing times.

Here are some of our achievements in 1995/96...

##### Unit Delivery

The Corporation undertook a number of new initiatives in 1995/96 but the business of providing housing was not forgotten. Below is the unit delivery by region and program for 1995/96.

| NTCommunities  | 95/96 Allocations | Homeownership |     |     |     |
|----------------|-------------------|---------------|-----|-----|-----|
|                |                   | DAP           | PP  | AHP | HIP |
| Baffin         | 100               | 38            | 52  | 2   | 8   |
| Keewatin       | 52                | 5             | 43  | 0   | 4   |
| Kitikmeot      | 43                | 3             | 36  | 4   | 0   |
| North Slave    | 37                | 10            | 16  | 11  | 0   |
| South Slave    | 51                | 7             | 23  | 17  | 4   |
| Western Arctic | 54                | 12            | 28  | 12  | 2   |
| TOTAL          | 337               | 75            | 198 | 46  | 18  |

Index

DAP= Downpayment Assistance Program  
PP= Purchase Program

AHP= Alternative Housing Program  
HIP= Home Improvement Program

## Mandate

*The Northwest Territories Housing Corporation will work in partnership with communities in providing, developing, maintaining, and managing housing in accordance with the Northwest Territories Housing Corporation Act.*

## Vision

*The Northwest Territories Housing Corporation is committed to working in partnership with communities, and to providing opportunities for communities to become accountable for their own choices and delivery of housing programs. Through this partnership, opportunities are provided for all community residents to have homes that support a healthy, secure, independent, and dignified lifestyle.*

## Mission

*The Northwest Territories Housing Corporation, working in partnership with communities, will:*

- enable communities to deliver their own housing programs;
- provide training, advice, support and financial assistance;
- promote individual independence with increased responsibility and accountability;

Le programme d'amélioration résidentielle, le programme de réparations d'urgence et le programme de réparations de maisons de personnes âgées sont conçus pour aider les propriétaires à effectuer des réparations à leur maison.

### Programmes de financement

Les familles qui peuvent assumer les coûts d'achat et de construction de même que les coûts de fonctionnement d'une maison peuvent recevoir de l'aide par le biais des programmes de financement de la Société.

Le programme de financement provisoire accorde un financement temporaire pouvant aller jusqu'à 85 % du montant du capital d'une hypothèque approuvée à un propriétaire ou un constructeur qui ne peut obtenir ce genre d'aide de la banque.

Le programme de prêt direct est conçu pour aider à construire ou à acheter des maisons situées sur une terre de la Division des affaires indiennes, quand les banques sont réticentes à prêter.

Le programme d'aide au versement initial accorde un financement pouvant aller jusqu'à 25 % du prix d'achat aux propriétaires éventuels. Une partie de l'aide est accordée comme subvention et

| Communautés des T. N.-O | Allocations pou |
|-------------------------|-----------------|
| Baffin                  | 100             |
| Keewatin                | 52              |
| Kitikmeot               | 43              |
| North Slave             | 37              |
| South Slave             | 51              |
| Ouest de l'Arctique     | 54              |
| TOTAL                   | 337             |

\*PAVI= Programme d'aide au versement initial

PA= Programme d'achat



- *work toward flexible and innovative approaches to housing Northerners;*
- *facilitate the design, construction and financing of houses; and*
- *promote the establishment and growth of private housing markets and the northern economy.*

## **What We Have Accomplished**

**Assessments** — The NWT HC developed the Local Housing Organization (LHO) Assessment Initiative as part of its commitment to strengthening the partnership with Local Housing Organizations (LHO's). This goal resulted in the Corporation targeting Community Development initiatives as top priorities. The LHO assessment process is the first step in a Community Development strategy geared toward assisting LHOs with the advancement of their management, administrative, financial, board, and maintenance functions. Assessments were completed on virtually all forty-six (46) LHO's during 1995/96.

**Home Ownership** — As part of the NWT HC strategy to do "more with less" the Corporation is dedicated to providing the same level of service as before but with less money. The Downpayment Assistance Program (DAP) is an example of this commitment. The Downpayment Assistant Program was introduced to assist clients whose incomes are below the Core Need Income Threshold obtain homeownership through conventional financing. This is achieved by providing down payment assistance to clients so they can obtain suitable, adequate and affordable housing through private financing from the bank. During the 1995/96 year the NWT HC spent just over \$33 million and allocated 332 houses, 64 of which were provided through the Downpayment Assistance Program.. Using

bank financing means the NWT HC can provide more houses for less money while still providing the same high level of service.

### *Corporate Restructuring and Downsizing*

— Restructuring the NWT Housing

Corporation was necessary to meet the direction of the GNWT's commitment to provide communities with greater authority over housing programs in their community. The Corporation continued its involvement in restructuring and downsizing in 1995/96 to meet its budget targets. The restructuring plan was presented for the Standing Committee's review in the second draft of the Business Plan and received their approval. With Cabinet approval, action on the restructuring will essentially be complete in 1996/97.

To meet its projected budget reduction of \$2.4 million the NWT HC downsized its staff in conjunction with the GNWT's directive to do "more with less". Sixteen positions were cut within Corporation Headquarters, including one Vice President and three Directors.

Additionally, Corporate senior management and District Directors agreed on a District reduction plan, based on the options developed in the Districts, that would result in a reduction of about \$1.2 million in District operations over the next two years. A total of 16.5 positions were affected by this reduction.

### **The New Downpayment Assistance Program**

Recognizing the need to help more families become homeowners but with decreasing resources, the Housing Corporation introduced the new Downpayment Assistance Program (DAP) in 1995/96. This program provides a downpayment of 25% towards the construction or purchase of a home.



## **Mandat**

*La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest oeuvre en partenariat avec les communautés pour fournir, développer, entretenir et gérer l'habitation, conformément à la Loi sur la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest.*

## **Vision**

*La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest s'est engagée à travailler en partenariat avec les communautés et à offrir des possibilités à ces dernières d'être responsables de leurs choix et de la prestations des programmes d'habitation. Grâce à ce partenariat, des possibilités sont offertes à tous les résidents des communautés de vivre dans des habitations qui leur assureront un style de vie sain, sécurité, indépendance et dignité.*

## **Mission**

*La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, de concert avec les communautés :*

- *permet à ces dernière d'offrir leurs propres programmes de logement;*
- *fournit formation, conseil, soutien et aide financière;*
- *fait la promotion de l'indépendance individuelle en accordant une responsabilité et une responsabilisation accrues;*
- *travaille pour élaborer des démarches souples et innovatrices concernant l'habitation des septentrionaux;*
- *facilite l'élaboration de plans, la construction et le financement d'habitations;*
- *fait la promotion de l'établissement et de la croissance du marché privé de l'habitation et de l'économie du Nord.*





The clients finance the balance through bank mortgage financing. The introduction of DAP has decreased the amount of total capital funding required from the Housing Corporation for each unit. More families can now access homeownership with help from the Housing Corporation, banks and contractors.

The success of the DAP program has been encouraging. The program has resulted in the addition of over 6.8 million dollars for the construction of new or purchase of existing homes in 1995/96. Of the 6.8 million dollars, 1.7 million was financed by the Housing Corporation and 5.1 million was bank financed. By increasing private sector

involvement, the number of houses built each year can substantially increase.

The introduction of the DAP program has been particularly successful in the Baffin region. Both banks in Iqaluit have worked closely with Housing Corporation staff to help clients achieve homeownership.

## SPOTLIGHT

### — IQALUIT DAP CLIENTS — JOEL & SHUVINAI MIKE

*Joel & Shuvinaï Mike are first time homeowners thanks to the introduction of the new Downpayment Assistance Program. The program provided the Mike's with a 25% downpayment which*

*Restructuration et diminution de l'effectif de la Société — Il a été nécessaire de restructurer la Société d'habitation afin d'aller dans le sens de l'engagement pris par le gouvernement de donner plus de pouvoirs aux communautés en ce qui concerne leurs programmes d'habitation. Au cours de l'exercice 1995-1996, la Société a poursuivi son projet de restructuration et de diminution de son effectif pour respecter ses objectifs budgétaires. Une seconde version provisoire du plan d'activités concernant la restructuration a été présentée au comité permanent pour être étudiée et a reçu l'approbation de ce dernier. Avec l'approbation du Cabinet, la restructuration devrait être pratiquement terminée au cours de l'exercice 1996-1997.*

Pour se conformer aux réductions budgétaires prévues de 2,4 millions de dollars, la Société a réduit le nombre de ses employés, conformément aux directives du GTNO de «faire plus avec moins». Seize postes ont été supprimés à l'administration centrale, dont un poste de vice-président et trois de directeurs. De plus, les cadres supérieurs de la Société et les directeurs de district ont convenu d'un plan de réduction dans les districts, en se fondant sur les options élaborées par ces derniers; ces coupures vont entraîner des réductions d'environ 1,2 millions de dollars pour le fonctionnement des districts au cours des deux années à venir. Cette réduction touche 16,5 postes.

### Le nouveau programme d'aide au versement initial

Reconnaissant la nécessité d'aider plus de familles à devenir propriétaires avec moins de ressources, la Société a mis sur pied le programme d'aide au versement initial (PAP) en 1995-1996. Ce programme fournit un versement initial





de 25 % pour construire ou acheter une maison. Les clients paient le solde par le biais d'une hypothèque auprès d'une banque. La mise sur pied de ce programme a fait en sorte de diminuer le montant du financement total en capital requis de la Société d'habitation pour chaque unité d'habitation. Plus de familles ont maintenant accès à la propriété avec l'aide de la Société d'habitation, des banques et des entrepreneurs.

Le succès du programme d'aide au versement initial est très encourageant. Le programme a entraîné un montant supplémentaire de plus de 12 millions de dollars pour la construction de nouvelles maisons ou l'achat de maisons déjà existantes au cours de l'exercice 1995-1996. Du montant de 12 millions de dollars, 3 millions ont été financés par la Société d'habitation et 9 millions, par des banques. Grâce à une participation accrue du secteur privé, le nombre de maisons construites chaque année peut augmenter considérablement.

Le nouveau programme d'aide au versement initial a eu beaucoup de succès dans la région de Baffin. Les deux banques d'Iqaluit ont travaillé en étroite collaboration avec les employés de la Société pour aider les clients à avoir accès à la propriété.

**FAITS SAILLANTS**  
 — CLIENTS DU  
 PROGRAMME D'AIDE AU  
 VERSEMENT INITIAL  
 D'IQALUIT — JOEL ET  
 SHUVINAI MIKE

Grâce à la mise sur pied du programme d'aide au versement initial, Joel et Shuvinaï Mike sont propriétaires pour la première fois. Le programme a fourni à la famille Mike un versement initial de 25 %, ce qui a permis à cette famille de six personnes de posséder sa propre maison.

À la construction de la maison, les clients paient le solde par le biais d'une hypothèque auprès d'une banque. La mise sur pied de ce programme a fait en sorte de diminuer le montant du financement total en capital requis de la Société d'habitation pour chaque unité d'habitation. Plus de familles ont maintenant accès à la propriété avec l'aide de la Société d'habitation, des banques et des entrepreneurs.

CLQ a financé la construction de la maison et les clients paient le solde par le biais d'une hypothèque auprès d'une banque. La mise sur pied de ce programme a fait en sorte de diminuer le montant du financement total en capital requis de la Société d'habitation pour chaque unité d'habitation. Plus de familles ont maintenant accès à la propriété avec l'aide de la Société d'habitation, des banques et des entrepreneurs.

Le succès du programme d'aide au versement initial est très encourageant. Le programme a entraîné un montant supplémentaire de plus de 12 millions de dollars pour la construction de nouvelles maisons ou l'achat de maisons déjà existantes au cours de l'exercice 1995-1996. Du montant de 12 millions de dollars, 3 millions ont été financés par la Société d'habitation et 9 millions, par des banques. Grâce à une participation accrue du secteur privé, le nombre de maisons construites chaque année peut augmenter considérablement.

**Le succès du programme d'aide au versement initial est très encourageant.**

Le succès du programme d'aide au versement initial est très encourageant. Le programme a entraîné un montant supplémentaire de plus de 12 millions de dollars pour la construction de nouvelles maisons ou l'achat de maisons déjà existantes au cours de l'exercice 1995-1996. Du montant de 12 millions de dollars, 3 millions ont été financés par la Société d'habitation et 9 millions, par des banques. Grâce à une participation accrue du secteur privé, le nombre de maisons construites chaque année peut augmenter considérablement.

Le succès du programme d'aide au versement initial est très encourageant. Le programme a entraîné un montant supplémentaire de plus de 12 millions de dollars pour la construction de nouvelles maisons ou l'achat de maisons déjà existantes au cours de l'exercice 1995-1996. Du montant de 12 millions de dollars, 3 millions ont été financés par la Société d'habitation et 9 millions, par des banques. Grâce à une participation accrue du secteur privé, le nombre de maisons construites chaque année peut augmenter considérablement.

Le succès du programme d'aide au versement initial est très encourageant. Le programme a entraîné un montant supplémentaire de plus de 12 millions de dollars pour la construction de nouvelles maisons ou l'achat de maisons déjà existantes au cours de l'exercice 1995-1996. Du montant de 12 millions de dollars, 3 millions ont été financés par la Société d'habitation et 9 millions, par des banques. Grâce à une participation accrue du secteur privé, le nombre de maisons construites chaque année peut augmenter considérablement.

Le succès du programme d'aide au versement initial est très encourageant. Le programme a entraîné un montant supplémentaire de plus de 12 millions de dollars pour la construction de nouvelles maisons ou l'achat de maisons déjà existantes au cours de l'exercice 1995-1996. Du montant de 12 millions de dollars, 3 millions ont été financés par la Société d'habitation et 9 millions, par des banques. Grâce à une participation accrue du secteur privé, le nombre de maisons construites chaque année peut augmenter considérablement.

**Le succès du programme d'aide au versement initial est très encourageant.**

Le succès du programme d'aide au versement initial est très encourageant. Le programme a entraîné un montant supplémentaire de plus de 12 millions de dollars pour la construction de nouvelles maisons ou l'achat de maisons déjà existantes au cours de l'exercice 1995-1996. Du montant de 12 millions de dollars, 3 millions ont été financés par la Société d'habitation et 9 millions, par des banques. Grâce à une participation accrue du secteur privé, le nombre de maisons construites chaque année peut augmenter considérablement.



*made owning their own home affordable for this family of six.*

*Life long residents of the NWT and six year residents of Iqaluit, the Mike's had been thinking about getting into homeownership for about three years. Two years ago they met Sandra Wilton, the Program Manager in the Corporation's Baffin District office. "Sandra acted as our consultant" says Shuvinaï. From Sandra, the Mike's received help with family budgeting, developing a savings plan and support approaching the bank for a mortgage.*

*Like many first time home buyers, Shuvinaï said she was a bit fearful going to the bank, but the support they received from the Corporation made them feel better prepared to make the move from rental housing to homeownership.*

*The family is very happy with the three bedroom former staff housing unit that they bought. To make it their own they have painted the inside and replaced the flooring. They even hope to put an extension on the house sometime in the future.*

### **The Changing Role of Local Housing Organizations**

Local Housing Organizations (LHOs) have been in many NWT communities for over twenty-five years. In some communities, LHOs were present even before the formation of local governments. Originally formed to provide property management functions for the Public Housing program, the LHOs have also provided the Housing Corporation with a direct link to

NWT communities. This link has been of tremendous benefit to the Corporation in better understanding the housing needs of northerners.

In the past the relationship between the Housing Corporation and the LHOs, however, has not been an equal partnership. This imbalance was raised during community consultations. As a result, changing and improving the nature of the relationship has become a priority for both LHOs and the Housing Corporation. In 1995/96, a number of important initiatives have been undertaken where LHOs and communities are taking on greater authority and responsibility for housing.

### **LHO Assessment Initiative**

Transferring the authority for housing programs to communities is a priority for the Housing Corporation. Through the transfer of this authority and responsibility communities are empowered to make decisions affecting housing for their residents. However, for transfers to succeed, communities must feel comfortable, willing and able to take over the added responsibility. In an initiative designed to prepare communities for transfer, assessments of the strengths and weaknesses of most LHOs was completed in 1995/96. These assessments provided LHO Boards and staff with an indication of the training and support they will need to take over housing programs. They also provided direction to the Corporation on how best to provide help to LHOs.



*Résidents des Territoires du Nord-Ouest depuis toujours et d'Iqaluit depuis six ans, les Mike pensaient acheter une maison depuis environ trois ans. Il y a deux ans, ils ont rencontré Sandra Wilton, gestionnaire de projet au bureau de la Société du district de Baffin. «Sandra a été notre consultante», de dire Shuvinaï. Sandra a aidé la famille Mike à faire un budget, à élaborer un plan d'épargne et à approcher la banque pour obtenir une hypothèque.*

*Comme bien des personnes qui achètent une habitation pour la première fois, Shuvinaï dit qu'elle avait un peu peur d'aller à la banque, mais que grâce à l'aide obtenue de la Société, elle s'est sentie mieux préparée pour passer du logement locatif à la propriété.*

*La famille est très heureuse de son unité d'habitation de trois chambres à coucher. Auparavant, ce logement servait à loger des employés. Pour l'adapter à leurs goûts, ils ont peint l'intérieur et ont remplacé les planchers. Ils espèrent également construire un ajout dans l'avenir.*

### **Changement du rôle des organismes locaux d'habitation**

Les organismes locaux d'habitation (OLH) existent dans plusieurs communautés depuis plus de vingt-cinq ans. Dans certaines communautés, il y avait un OLH avant même la formation d'administrations locales. À l'origine, les OLH ont été créés pour assumer les fonctions de gestion des biens dans le cadre du programme de logement public. Les OLH ont également permis à la Société d'habitation d'avoir un lien direct avec les communautés des T. N.-O. Ce lien a vraiment bénéficié à la Société et lui a permis de mieux comprendre les besoins des résidents du Nord en matière d'habitation.



## FAITS SAILLANTS — ÉVALUATION DE L'OLH DE FORT MCPHERSON

Nous tenons à féliciter l'Association d'habitation de Fort McPherson qui a célébré ses vingt-cinq ans d'existence au cours de l'exercice 1995-1996.

L'Association a été le premier organisme local d'habitation des T. N.-O. à être l'objet de l'évaluation des OLH. Une équipe de travail de cinq personnes, composée d'employés de la Société du district et de Yellowknife, a passé trois jours à Fort McPherson pour évaluer en détail les affaires de l'OLH. Un rapport contenant dix-neuf recommandations a été produit et présenté au conseil d'administration de l'Association. Le rapport a été bien accueilli par les employés de l'OLH et par les membres du conseil d'administration; les dix-neuf recommandations ont été suivies par l'Association ou par la Société d'habitation.

Betty Firth, gestionnaire de l'habitation pour l'OLH, trouve que l'évaluation va aider l'Association d'habitation à se préparer aux nombreux changements auxquels fait face son organisme et à les anticiper. Suite à de nombreuses recommandations, les membres du conseil d'administration et les employés de l'OLH ont reçu de la formation dans le domaine des finances, du fonctionnement d'un conseil, de l'informatique et des relations avec les locataires. L'une des recommandations du rapport avait une approche innovatrice concernant le financement du poste d'agent des relations avec les locataires et la nouvelle direction du conseil sur des objectifs spécifiques.

Dans l'ensemble, grâce au processus d'évaluation, l'organisme local d'habitation a amélioré et stabilisé ses capacités en matière de gestion, d'administration et



## SPOTLIGHT — FORT MCPHERSON LHO ASSESSMENT

*Congratulations go to the Fort McPherson Housing Association which marked its twenty-fifth anniversary in the 1995/96 fiscal year. The Association was also the first Local Housing Organization (LHO) in the NWT to undergo an LHO Assessment. A five member Assessment Team consisting of District and Yellowknife Corporation staff spent three days on-site in Fort McPherson to conduct a comprehensive evaluation of the LHO's affairs. A report containing nineteen recommendations was generated and presented to the Association's Board. The Report was well received by the LHO's staff and Board members and all nineteen recommendations were addressed by either the Association or the Housing Corporation.*

*Betty Firth, Housing Manager for the LHO felt the assessment process will assist the Housing Association in preparing for and staying ahead of the many changes facing her organization. There were several recommendations that resulted in training for the Board and LHO staff in the areas of finance, board operations, computer software and tenant relations. An innovative approach to funding a Tenant Relation Officer position resulted from one of the Report's recommendations as well as re-focusing of the Board's efforts on specific goals and objectives.*

*The LHO's over-all management, administration and program delivery capacities were bolstered and enhanced*







through the assessment process. Frank Firth, who sits on the board of the LHO felt the assessment, "helped this Association get ready for the devolution of greater program delivery authority to the community level where it belongs." Building on the Association's successes, the administration of the Staff Housing function will be assumed by the LHO in the new year. The Association will also play a greater role in the delivery of Homeownership programs to its members in the coming months.

The Fort McPherson LHO Assessment is an excellent example of how the Corporation can work with Local Housing Organizations to achieve real Community Empowerment. The Board and staff of this LHO are confident and optimistic that they are well positioned to benefit from the opportunities that the Community Empowerment Initiative offers.

#### **Simplifying Administrative Systems**

This project saw the main operating systems and standards in place at the LHOs undergo a complete review. Cross-functional teams made up of Corporation and LHO staff were formed to take on the task of reviewing specific LHO systems. The areas reviewed were LHO board operations, the financial function, the tenant relations function, computerization of information systems and the human resources function.

The job of each team was to review the function and simplify and significantly reduce the number of work hours spent on these functions by both LHO and Corporation staff. Information that was gathered during the LHO assessments was also brought into the review process.

By year end a Board Members Manual and a Financial Administration Handbook had been completed as performance aids for LHO staff. Related training programs were also developed. In addition, progress had taken place in preparing the Tenant Relations Manual and in reviewing the human resources and computerization functions. The work done to simplify administrative systems has been and continues to be a true partnership between Corporation and LHO staff working in cooperation towards shared objectives.

#### **Transferring the Authority and Responsibility for Housing to Communities**

At the same time that the assessments were taking place, a number of communities were beginning negotiations to transfer the responsibility for housing. In 1995/96 discussions took place with Holman, Pelly Bay, Pond Inlet, Clyde River, Gjoa Haven, Resolute Bay, Igloodik, Cambridge Bay, Kugluktuk, Baker Lake, Rae/Edzo, Yellowknives Dene First Nation and Deline.

The first completed housing transfer occurred with the Hamlet of Cape Dorset, on April 1, 1994. In 1995/96 a transfer was completed with the Yellowknives Dene First Nation. (See Spotlight) Agreements were also negotiated with the Rae/Edzo Dene Band and the Hamlet of Pelly Bay. In addition to receiving responsibility for the Public Housing Program, these last three communities will also be delivering homeownership and repair programs as well.

Vers la fin de l'exercice, un manuel à l'usage des membres des conseils d'administration et un guide d'administration financière ont été produits pour venir en aide aux employés des OLH. Des programmes de formation dans ces domaines ont également été élaborés. De plus, il y a eu des progrès dans la préparation d'un guide des relations avec les locataires et dans l'évaluation des ressources humaines et de l'informatisation. Le travail effectué pour simplifier les systèmes administratifs a été fait (et continue de l'être) en partenariat entre la Société et les employés des OLH qui oeuvrent ensemble pour atteindre des objectifs communs.

#### **Transfert de pouvoir et de responsabilité aux communautés en matière d'habitation**

En même temps que les évaluations se poursuivaient, quelques communautés commençaient les négociations concernant le transfert de responsabilité en matière d'habitation. Au cours de l'exercice 1995-1996, des discussions ont eu lieu avec les communautés suivantes : Holman, Pelly Bay, Pond Inlet, Clyde River, Gjoa Haven, Resolute Bay, Igloodik, Cambridge Bay, Kugluktuk, Baker Lake, Rae-Edzo, la Première nation des Dénés couteaux-jaunes et Déline.

Le premier transfert s'est fait avec le hameau de Cape Dorset, le 1er avril 1994. Au cours de l'exercice 1995-1996, un transfert s'est fait avec la Première nation des Dénés couteaux-jaunes. (voir Faits saillants) Des ententes ont également été négociées avec la bande dénée de Rae-Edzo et le hameau de Pelly Bay. En plus d'avoir la responsabilité du programme de logement social, ces trois communautés donneront également la prestation des programmes d'accès à la propriété et de réparations.









*L'agent des services exécutifs a été transféré au hameau et le hameau sert de communauté-pilote en ce qui concerne le transfert du programme de soutien du revenu.*

*Quand madame Young a été engagée comme administratrice du hameau, le conseil du hameau et le conseil d'administration de l'Association d'habitation ont signé un protocole d'entente selon lequel les deux parties en présence conviennent de travailler ensemble et appuient l'idée de combiner les programmes d'habitation dans les activités du hameau pour 1997.*

*L'Association d'habitation a déjà pris plus de responsabilités en ce qui concerne les programmes d'accès à la propriété, les contrats et les appels d'offres. Les employés de district de la Société ont donné une formation individuelle dans ces domaines aux employés de la communauté.*

*Quand on a demandé à Eleanor Young quels étaient les avantages qu'elle voyait dans le transfert des programmes, Eleanor Young a indiqué la formation, la création d'emplois et la possibilité de prendre des décisions au niveau de la communauté.*

Pour le moment, les employés se familiarisent avec les nouveaux programmes. Cet exercice leur permet également d'acquérir de nouvelles habiletés. Par exemple, un employé, Colin Okheena, en plus de ses fonctions d'agent des relations avec les locataires apprend à offrir la prestation du programme d'aide sociale. Le fait de s'occuper de l'entretien de tous les bâtiments de la communauté donnera l'occasion aux employés de se spécialiser dans un métier en particulier.

Le hameau de Holman prend le pas sur les autres en ce qui concerne le transfert

de services exécutifs. "CLa ADP d'été 1997" D'été 1997, le transfert des services exécutifs au hameau a été effectué. Les programmes de soutien du revenu et de logement ont été combinés. Le conseil du hameau et le conseil d'administration de l'Association d'habitation ont signé un protocole d'entente le 15 mars 1997. Le conseil du hameau a accepté de travailler avec le conseil d'administration de l'Association d'habitation pour combiner les programmes de soutien du revenu et de logement dans les activités du hameau pour 1997.

### Évaluation - Résultats - Perspectives

Le conseil du hameau et le conseil d'administration de l'Association d'habitation ont signé un protocole d'entente le 15 mars 1997. Le conseil du hameau a accepté de travailler avec le conseil d'administration de l'Association d'habitation pour combiner les programmes de soutien du revenu et de logement dans les activités du hameau pour 1997. Les programmes de soutien du revenu et de logement ont été combinés. Le conseil du hameau et le conseil d'administration de l'Association d'habitation ont signé un protocole d'entente le 15 mars 1997. Le conseil du hameau a accepté de travailler avec le conseil d'administration de l'Association d'habitation pour combiner les programmes de soutien du revenu et de logement dans les activités du hameau pour 1997.

Le conseil du hameau et le conseil d'administration de l'Association d'habitation ont signé un protocole d'entente le 15 mars 1997. Le conseil du hameau a accepté de travailler avec le conseil d'administration de l'Association d'habitation pour combiner les programmes de soutien du revenu et de logement dans les activités du hameau pour 1997. Les programmes de soutien du revenu et de logement ont été combinés. Le conseil du hameau et le conseil d'administration de l'Association d'habitation ont signé un protocole d'entente le 15 mars 1997. Le conseil du hameau a accepté de travailler avec le conseil d'administration de l'Association d'habitation pour combiner les programmes de soutien du revenu et de logement dans les activités du hameau pour 1997.

Le conseil du hameau et le conseil d'administration de l'Association d'habitation ont signé un protocole d'entente le 15 mars 1997. Le conseil du hameau a accepté de travailler avec le conseil d'administration de l'Association d'habitation pour combiner les programmes de soutien du revenu et de logement dans les activités du hameau pour 1997. Les programmes de soutien du revenu et de logement ont été combinés. Le conseil du hameau et le conseil d'administration de l'Association d'habitation ont signé un protocole d'entente le 15 mars 1997. Le conseil du hameau a accepté de travailler avec le conseil d'administration de l'Association d'habitation pour combiner les programmes de soutien du revenu et de logement dans les activités du hameau pour 1997.

de services exécutifs. Le conseil du hameau et le conseil d'administration de l'Association d'habitation ont signé un protocole d'entente le 15 mars 1997. Le conseil du hameau a accepté de travailler avec le conseil d'administration de l'Association d'habitation pour combiner les programmes de soutien du revenu et de logement dans les activités du hameau pour 1997.

Le conseil du hameau et le conseil d'administration de l'Association d'habitation ont signé un protocole d'entente le 15 mars 1997. Le conseil du hameau a accepté de travailler avec le conseil d'administration de l'Association d'habitation pour combiner les programmes de soutien du revenu et de logement dans les activités du hameau pour 1997. Les programmes de soutien du revenu et de logement ont été combinés. Le conseil du hameau et le conseil d'administration de l'Association d'habitation ont signé un protocole d'entente le 15 mars 1997. Le conseil du hameau a accepté de travailler avec le conseil d'administration de l'Association d'habitation pour combiner les programmes de soutien du revenu et de logement dans les activités du hameau pour 1997.

Le conseil du hameau et le conseil d'administration de l'Association d'habitation ont signé un protocole d'entente le 15 mars 1997. Le conseil du hameau a accepté de travailler avec le conseil d'administration de l'Association d'habitation pour combiner les programmes de soutien du revenu et de logement dans les activités du hameau pour 1997. Les programmes de soutien du revenu et de logement ont été combinés. Le conseil du hameau et le conseil d'administration de l'Association d'habitation ont signé un protocole d'entente le 15 mars 1997. Le conseil du hameau a accepté de travailler avec le conseil d'administration de l'Association d'habitation pour combiner les programmes de soutien du revenu et de logement dans les activités du hameau pour 1997.

### Évaluation des résultats et perspectives

Le conseil du hameau et le conseil d'administration de l'Association d'habitation ont signé un protocole d'entente le 15 mars 1997. Le conseil du hameau a accepté de travailler avec le conseil d'administration de l'Association d'habitation pour combiner les programmes de soutien du revenu et de logement dans les activités du hameau pour 1997. Les programmes de soutien du revenu et de logement ont été combinés. Le conseil du hameau et le conseil d'administration de l'Association d'habitation ont signé un protocole d'entente le 15 mars 1997. Le conseil du hameau a accepté de travailler avec le conseil d'administration de l'Association d'habitation pour combiner les programmes de soutien du revenu et de logement dans les activités du hameau pour 1997.





de l'immobilier et d'entretien des logements destinés aux employés : l'inspection de toutes les unités d'habitation, la consolidation des stocks de logements destinés aux employés et de logements sociaux, l'organisation du transfert des services publics et les avis aux locataires. À la fin de l'exercice, tout le travail préparatoire était terminé; le transfert des fonctions d'entretien pourrait donc se faire dès le 1er avril 1996. La réaction des locataires du programme de logements destinés aux employés a été très positive : plusieurs ont reconnu les avantages d'avoir des fournisseurs de services sur place pour ce qui est de l'entretien.

Au cours de l'exercice 1995-1996, le programme de vente de logements destinés aux employés a également été transféré à la Société d'habitation. Les employés de la Société sont maintenant responsables de la coordination de ce programme; les avantages de ce transfert ont été immédiats. Les employés de la Société sont maintenant en mesure de coordonner le programme de vente de logements destinés aux employés avec les autres programmes de la Société, ce qui améliore la qualité des services offerts aux clients intéressés à la propriété.

**Mise sur pied de l'échelle des loyers**

C'est au cours de l'exercice 1995-1996 que la phase I de la nouvelle échelle des loyers a été mise sur pied. Cette opération a été très importante, tant pour les employés de la Société que pour ceux des OLH. Des sessions de formation sur cette nouvelle échelle ont été données dans chaque région. Des séances de counselling individualisées ont été offertes à plus de 5 000 locataires touchés par la nouvelle évaluation de leur loyer.

**Service de maintenance et de réparation**

CLJF a été créée en 1995, le service de maintenance et de réparation des logements sociaux a été transféré à la Société d'habitation. Le service de maintenance et de réparation des logements sociaux a été transféré à la Société d'habitation le 1er avril 1996. Le service de maintenance et de réparation des logements sociaux a été transféré à la Société d'habitation le 1er avril 1996. Le service de maintenance et de réparation des logements sociaux a été transféré à la Société d'habitation le 1er avril 1996.

CLJF a été créée en 1995, le service de maintenance et de réparation des logements sociaux a été transféré à la Société d'habitation. Le service de maintenance et de réparation des logements sociaux a été transféré à la Société d'habitation le 1er avril 1996. Le service de maintenance et de réparation des logements sociaux a été transféré à la Société d'habitation le 1er avril 1996.

Le service de maintenance et de réparation des logements sociaux a été transféré à la Société d'habitation le 1er avril 1996. Le service de maintenance et de réparation des logements sociaux a été transféré à la Société d'habitation le 1er avril 1996.

Le service de maintenance et de réparation des logements sociaux a été transféré à la Société d'habitation le 1er avril 1996. Le service de maintenance et de réparation des logements sociaux a été transféré à la Société d'habitation le 1er avril 1996.

Le service de maintenance et de réparation des logements sociaux a été transféré à la Société d'habitation le 1er avril 1996. Le service de maintenance et de réparation des logements sociaux a été transféré à la Société d'habitation le 1er avril 1996.

**Service de maintenance et de réparation**

Le service de maintenance et de réparation des logements sociaux a été transféré à la Société d'habitation le 1er avril 1996. Le service de maintenance et de réparation des logements sociaux a été transféré à la Société d'habitation le 1er avril 1996.

Le service de maintenance et de réparation des logements sociaux a été transféré à la Société d'habitation le 1er avril 1996. Le service de maintenance et de réparation des logements sociaux a été transféré à la Société d'habitation le 1er avril 1996.

**Service de maintenance et de réparation**

Le service de maintenance et de réparation des logements sociaux a été transféré à la Société d'habitation le 1er avril 1996. Le service de maintenance et de réparation des logements sociaux a été transféré à la Société d'habitation le 1er avril 1996.



*The staff are currently concentrating on getting comfortable with how the new programs work. It is also providing them with opportunities to learn new things. For example, staff member Colin Okheena, is combining his Tenant Relations Officer duties with learning how to deliver the Social Assistance Program. Combining the maintenance of all community buildings will provide the opportunity for staff to specialize in a particular trade.*

*The Hamlet of Holman is a leader in the transfer of government program responsibilities like housing and they are taking advantage of training opportunities. "We're taking it slow and easy", said Eleanor, "We're making sure we get it right the first time."*

#### **Investment Pool Program**

The Corporation acquired new banking services during 1995/96 and the Investment Pool Program was initiated. The objective of the program is to consolidate and invest the surplus cash balances of the Corporation and the Local Housing Organizations (LHOs). The pool provides higher investment returns and less risk overall. The returns are then used by the LHOs. In 1995/96, thirteen LHOs have joined the Investment Pool Program.

#### **Staff Housing**

After much planning, the property management functions for the Staff Housing Program transferred from the Departments of Personnel and Public Works and Services (PW&S) to the Housing Corporation. In June, 1995 nine PW&S positions transferred to the Housing Corporation to provide property management functions. Eight of these positions went to the Corporation's

District offices. Managing the leased portfolio of Staff Housing has now been combined with the same function under the Housing Corporation's Rent Supplement Program.

Once the transfer had occurred between departments, the Corporation began the process of working with communities to transfer some of the property management and all of the maintenance functions for staff housing to the community level. This included inspecting all units, consolidating staff and public housing inventories, organizing utility transfers and notifying tenants. By the end of the fiscal year the preparatory work was completed so the transfer of maintenance could occur on April 1, 1996. Feedback from staff housing tenants has been very positive with many reporting the benefits of having local service providers looking after maintenance.

The Sale of Staff Housing Program also transferred to the Housing Corporation in 1995/96. Corporation staff are now responsible for coordinating this program and the benefits of the transfer have been immediate. Corporation staff are now able to coordinate the Sale of Staff Housing Program with other Corporation programs providing an improved level of service to clients interested in homeownership.

#### **Rent Scale Implementation**

Phase I of the new Rent Scale was implemented in 1995/96. This was a major undertaking for both Corporation and LHO staff. Training sessions on the new Rent Scale were held in each region. Individual counseling sessions were held with over 5,000 tenants who had their rents reassessed.



La nouvelle échelle des loyers a été mise sur pied pour contrer les coupures financières de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Cette échelle a été conçue pour encourager les locataires à plus hauts revenus d'acheter une propriété, libérant ainsi les logements locatifs pour les locataires à revenus plus bas qui ont encore besoin de logement social.

#### **Aide des bureaux de district aux communautés**

Pendant de nombreuses années, la Société avait une approche uniforme en matière d'habitation à l'échelle des T. N.-O. On s'attendait à ce que les OLH se conforment à cette uniformisation. Cependant, au cours du processus de consultation avec les communautés, on s'est bien rendu compte que chaque OLH et chaque communauté a sa propre approche en matière de prestation des services d'habitation. La Société a donc modifié son approche pour que chaque communauté reçoive une aide adaptée à ses besoins. Ce qui suit est une courte description d'un ou deux points saillants du travail effectué avec les communautés dans chaque bureau de district.

#### **Baffin**

Le district de Baffin a eu une année mouvementée en 1995-1996. L'intérêt accru dans les programmes d'accès à la propriété a fait en sorte que les employés ont été très occupés à répondre aux demandes de renseignements. Le nouveau programme d'aide au versement initial a été très bien accueilli dans la région : 38 unités de logement ont été livrées. Le plus grand défi fut probablement le transfert des fonctions de gestion de l'immobilier des ministères du Personnel et des Travaux publics et des Services au bureau de district de la Société et aux OLH en ce qui concerne les logements







The new Rent Scale was introduced in response to funding reductions from Canada Mortgage and Housing Corporation. It is designed to encourage higher income tenants into homeownership thus freeing up rental units for lower income tenants who still need public housing.

#### **District Office Support for Communities**

For many years the Corporation standardized its approach to housing across the NWT and LHOs were expected to fit into the standardized model. The consultation process with communities, however, has made it very clear that each LHO and community is unique in how it approaches housing delivery. As a result, the Corporation has modified its approach so that communities receive different kinds of support depending on their needs. Following are very brief descriptions of one or two of the year's highlights from each District offices' work with communities.

#### **Baffin**

The Baffin District had an active year in 1995/96. Increased interest in homeownership programs kept program staff very busy responding to requests for information. The new DAP program has been well received in this region with 38 units being delivered. The transfer of the property management functions for Staff Housing from the Departments of Personnel and Public Works and Services (PW&S) to the Corporation's District office and LHOs has perhaps been the biggest challenge. The Housing Corporation welcomed Doug Price from PW&S to work with communities on this transfer. Considerable work with the LHOs was undertaken to be ready for the transfer of the maintenance responsibility on April 1, 1996. One third of the government's Staff Housing portfolio is in the

Baffin region. In early March 1996, staff at the District office hosted a two-week workshop for LHO Managers, Tenant Relations Officers and Foremen. The purpose of this workshop was to discuss the continuing devolution of programs to communities. Tendering, project management, the Staff Housing Program and the introduction of the new Financial Administration Handbook were some of the workshop topics. The District office was very pleased that Diane Tingmiak from the Inuvik Housing Authority was able to attend and share her expertise on tenant relations and collections.

#### **Keewatin**

Staff from the Keewatin District office mentioned the Drywall Training course and Tenant Relations workshop as the highlights for the District. The Drywall Training course was held over a two week period and was taught by instructors from the Northern Alberta Institute of Technology (NAIT). Contractors from the Keewatin region identified people who wanted to participate. Held in Rankin Inlet, the course was a combination of course work and hands-on training. The hands-on work was done by participants doing drywall repairs to a number of public housing units.

The Tenant Relations Officer workshop was held in Baker Lake in September. The Rental Officer from the GNWT's Department of Safety and Public Services and two staff from Canada Mortgage and Housing Corporation's Ottawa office attended to share their expertise on collections and tenant counseling.

#### **Kitikmeot**

The focus for the Kitikmeot District this year has been completing the LHO assessments and working with LHOs and communities on transferring responsibility



L'atelier concernant les fonctions de l'agent des relations avec les locataires a été donné à Baker Lake en septembre. Le régisseur du ministère de la Sécurité et des Services publics du gouvernement et deux employés du bureau d'Ottawa de la Société canadienne d'hypothèques et de logement ont assisté à la formation pour partager leur expérience sur la façon d'encaisser les loyers et sur le counselling aux locataires.

#### **Kitikmeot**

Cette année, le district du Kitikmeot a terminé les évaluations des OLH et travaillé avec ces derniers et les communautés au transfert de responsabilité de certains programmes aux communautés. Les employés du bureau de district ont rencontré des représentants des communautés de Holman, de Cambridge Bay, de Pelly Bay, de Gjoa Haven et de Kugluktuk pour discuter du transfert de plus de pouvoir à ces communautés. Les fonctions d'entretien des logements destinés aux employés, les contrats et les appels d'offres relèvent maintenant en grande partie des communautés ou des OLH. Les communautés de Holman, de Kugluktuk, de Pelly Bay et de Gjoa Haven jouent également un plus grand rôle dans la prestation des programmes d'accès à la propriété.

Les employés de la Société ont donné une formation individualisée à des membres de la communauté, pour les préparer au transfert des programmes. Ces sessions de formation ont permis d'accorder une attention plus personnelle aux participants et de répondre aux besoins particuliers de chaque communauté.



**North Slave**

Dans les communautés du district North Slave, les habitations sont maintenant construites par et pour la communauté. Pour mieux appuyer cette façon de faire, le bureau de district a réorganisé ses employés en équipes multifonctionnelles au cours de l'exercice 1995-1996. Les employés qui oeuvrent aux programmes et à la technique s'appellent maintenant conseillers en développement communautaire. Les équipes comprennent des employés à compétences variées, allant de la gestion de projets au financement d'hypothèques. Les membres d'une équipe travaillent avec les membres de la communauté en fonction de leurs besoins pour développer une expertise en habitation à l'échelle de la communauté. « Cette nouvelle approche de groupe-conseil exige que les employés repensent à la façon d'effectuer leur travail », déclare Jim Fennell, directeur du district, « mais c'est à l'avantage des communautés. » (Voir Faits saillants de la Première nation des Dénés couteaux-jaunes).

**South Slave**

Le principal objectif des employés du bureau du district South Slave est de mener les activités de base de la Société : fournir de nouveaux logements et réparer des logements existants. Desservant quatorze communautés, ce district est unique du fait qu'on y trouve le plus grand nombre de propriétaires d'habitation. Certaines de ces habitations sont assez vieilles. L'emphase est donc mise sur la prestation de programmes de réparations. Au cours de l'exercice 1995-1996, les services suivants ont été offerts, en plus de la prestation des programmes d'accès à la propriété et de financement de la Société: programme d'amélioration à l'habitation (20), programme de réparations d'urgence (40), programme de réparations d'habitations destiné aux personnes âgées (17).

À l'automne, les équipes multifonctionnelles ont travaillé sur des projets de réhabilitation de logements. Les équipes ont travaillé sur des projets de réhabilitation de logements, de construction de nouvelles habitations, de réparation de logements existants, de gestion de projets, de financement d'hypothèques, de gestion de la maintenance, de gestion des programmes de réparation d'urgence, de gestion des programmes de réparation d'habitations destinés aux personnes âgées, de gestion des programmes de réparation d'habitations destinés aux personnes handicapées, de gestion des programmes de réparation d'habitations destinés aux personnes âgées et handicapées.

Les équipes multifonctionnelles ont travaillé sur des projets de réhabilitation de logements, de construction de nouvelles habitations, de réparation de logements existants, de gestion de projets, de financement d'hypothèques, de gestion de la maintenance, de gestion des programmes de réparation d'urgence, de gestion des programmes de réparation d'habitations destinés aux personnes âgées, de gestion des programmes de réparation d'habitations destinés aux personnes handicapées, de gestion des programmes de réparation d'habitations destinés aux personnes âgées et handicapées.

**Le Défi de l'Évaluation**

Le défi de l'évaluation est de mesurer l'impact des programmes de réhabilitation de logements. Les équipes multifonctionnelles ont travaillé sur des projets de réhabilitation de logements, de construction de nouvelles habitations, de réparation de logements existants, de gestion de projets, de financement d'hypothèques, de gestion de la maintenance, de gestion des programmes de réparation d'urgence, de gestion des programmes de réparation d'habitations destinés aux personnes âgées, de gestion des programmes de réparation d'habitations destinés aux personnes handicapées, de gestion des programmes de réparation d'habitations destinés aux personnes âgées et handicapées.

**Le Défi de l'Évaluation**

Le défi de l'évaluation est de mesurer l'impact des programmes de réhabilitation de logements. Les équipes multifonctionnelles ont travaillé sur des projets de réhabilitation de logements, de construction de nouvelles habitations, de réparation de logements existants, de gestion de projets, de financement d'hypothèques, de gestion de la maintenance, de gestion des programmes de réparation d'urgence, de gestion des programmes de réparation d'habitations destinés aux personnes âgées, de gestion des programmes de réparation d'habitations destinés aux personnes handicapées, de gestion des programmes de réparation d'habitations destinés aux personnes âgées et handicapées.

**Le Défi de l'Évaluation**

Le défi de l'évaluation est de mesurer l'impact des programmes de réhabilitation de logements. Les équipes multifonctionnelles ont travaillé sur des projets de réhabilitation de logements, de construction de nouvelles habitations, de réparation de logements existants, de gestion de projets, de financement d'hypothèques, de gestion de la maintenance, de gestion des programmes de réparation d'urgence, de gestion des programmes de réparation d'habitations destinés aux personnes âgées, de gestion des programmes de réparation d'habitations destinés aux personnes handicapées, de gestion des programmes de réparation d'habitations destinés aux personnes âgées et handicapées.



for a number of programs to the community. District staff met with community representatives from Holman, Cambridge Bay, Pelly Bay, Gjoa Haven and Kugluktuk to discuss transferring greater program authority to communities. The maintenance of Staff Housing and contract and tendering functions are now predominantly the responsibility of the community or LHO. Holman, Kugluktuk, Pelly Bay and Gjoa Haven have taken on a greater role in the delivery of homeownership programs as well.

Training for community members in preparation for transferring programs has been done mostly on a one on one basis by Corporation staff. This has allowed for more individual attention and for the unique needs of each community to be addressed in the training sessions.

#### North Slave

In the communities of the North Slave District, housing is now being built by the community for the community. To better support this process, the District office reorganized its staff in 1995/96 into multi-functional teams. Program and technical staff are now called Community Development Advisors. Teams consist of staff with a range of expertise from project management to mortgage financing.

Depending on the needs of the community, team members work with community members to develop housing expertise at the community level. "The shift to a consultancy approach is requiring staff to rethink how they do their jobs" says Jim Fennell, District Director, "but communities are benefiting." (See Yellowknives Dene First Nation Spotlight)

#### South Slave

The Corporation's core business of providing new and repairing existing housing has been the main objective for the

staff at the South Slave District office. Serving fourteen communities, this district is unique in that it has the largest number of existing privately owned homes. Some of these homes are quite old. This puts the emphasis on delivering repair programs. In 1995/96, twenty Home Improvement Program loans, forty Emergency Repair Program grants and seventeen Senior Citizens Home Repair Program grants were delivered in addition to the delivery of the Corporation's Homeownership and Financing programs.

#### Western Arctic

Like the other two western District offices, the Western Arctic District reorganized its staff to create an organization more responsive to community needs. Staff spent most of their time working on the LHO Assessment process, the transfer of staff housing and, of course, delivering the Corporation's core housing programs. In 1995/96 the implementation of the Fort McPherson new partnership agreement (See Spotlight) and the transfer of the financial administration of the Tsiigehtchic Housing Association to the Charter community were highlights. It is hoped that the remaining part of the Tsiigehtchic transfer will take place in the new year.

### Schedule of Bad Debt Write-offs and Recoveries

FOR YEAR ENDED MARCH 31, 1996

#### SUMMARY OF ACCOUNTS RECEIVABLE WRITTEN OFF

|                                  |                   |
|----------------------------------|-------------------|
| Baffin District                  | \$ 284,535        |
| Western Arctic District          | \$ 595,163        |
| South Slave District             | \$ 150            |
| Keewatin District                | \$ 14,164         |
| Kitikmeot District               | \$ 8,086          |
| North Slave District             | \$ 0              |
| <b>TOTAL ACCOUNTS RECEIVABLE</b> | <b>\$ 902,098</b> |



#### Ouest de l'Arctique

Comme les deux autres bureaux du district de l'ouest, le district de l'ouest de l'Arctique a réorganisé son personnel pour créer un organisme qui répond mieux aux besoins de la communauté. Les employés ont occupé une grande partie de leur temps à travailler au processus d'évaluation des OLH, au transfert des logements destinés aux employés et, bien sûr, à la prestation des programmes d'habitation de base de la Société. Au cours de l'exercice 1995-1996, les points saillants ont été la conclusion de l'entente de partenariat de Fort McPherson (voir Faits saillants) et le transfert de l'administration financière de l'Association d'habitation de Tsiigehtchic à la communauté à charte. On espère que la dernière partie du transfert de Tsiigehtchic aura lieu au cours du prochain exercice.

### Tableau des radiations des créances douteuses et des recouvrements

POUR L'EXERCICE TERMINÉ AU 31 MARS 1996

#### RÉSUMÉ DES DÉBITEURS

|                                   |                   |
|-----------------------------------|-------------------|
| District de Baffin                | \$ 284,535        |
| District de l'ouest de l'Arctique | \$ 595,163        |
| District du South Slave           | \$ 150            |
| District du Keewatin              | \$ 14,164         |
| District du Kitikmeot             | \$ 8,086          |
| District du North Slave           | \$ 0              |
| <b>TOTAL - DÉBITEURS</b>          | <b>\$ 902,098</b> |





**DÉBITEURS**

En vertu de l'article 84 de la Loi sur la gestion des finances publiques, les éléments d'actif et les créances radiés au cours d'un exercice en vertu de l'article 82 et dont la valeur excède 500 \$ doivent faire l'objet d'une mention dans le rapport annuel de l'organisme public. Au cours de l'exercice 1995-1996, la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest a approuvé les radiations suivantes pour des arrérages de loyers. Les radiations ont été approuvées sur la base des recommandations faites par les conseils d'administration des associations locales d'habitation des T. N.-O.

Il faut noter que la cueillette des loyers par les associations locales d'habitation s'est considérablement améliorée au cours des dernières années. Les radiations d'arréage qui suivent représentent des arrérages qui peuvent avoir été dans les livres des associations locales d'habitation pendant plusieurs années qui sont considérés comme irrécouvrables pour plusieurs raisons. Il est possible que le locataire soit décédé ou qu'il ait déménagé et qu'on ne puisse le retrouver. Dans certains cas, la façon dont on tenait les livres n'était pas assez complète pour qu'un cas soit référé au recouvrement; dans d'autres, les arrérages dépassent six ans.

**DISTRICT DE BAFFIN**

|                      |         |         |
|----------------------|---------|---------|
| Nowdiak, Peter       | Iqaluit | \$2,150 |
| Pelletier, Phillippe | Iqaluit | \$3,702 |
| Pootoolik, David     | Iqaluit | \$6,563 |
| Sataa, Kalingo       | Iqaluit | \$2,199 |
| Tikivik, Jamesie     | Iqaluit | \$2,733 |
| Kalleo, John         | Iqaluit | \$1,019 |
| Kilabuk, Jeannie     | Iqaluit | \$812   |
| Kilabuk, Joamie      | Iqaluit | \$1,412 |
| Laisa, Geela         | Iqaluit | \$2,365 |
| Martel, Sylvie       | Iqaluit | \$825   |
| Nakashook, Jonah     | Iqaluit | \$4,468 |

Það hefur verið ákveðið að fjarlægja úr bókunum þessum skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan.

**Skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan**

Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. Dátum: 31. Desember 1996.

|   |           |                |
|---|-----------|----------------|
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$        | 284,535        |
| Dagfráfarir skuldbindingar  | \$        | 595,163        |
| Íslenski skuldbindingar   | \$        | 150            |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$        | 14,164         |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$        | 8,086          |
| Íslenski skuldbindingar   | \$        | 0              |
| <b>Samtals skuldbindingar</b>   | <b>\$</b> | <b>902,098</b> |

**Skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan**

Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan.

Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan.

Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan.

**Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan**

|   |    |       |
|---|----|-------|
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 2,150 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 3,702 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 6,563 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 2,199 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 2,733 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 1,019 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 812   |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 1,412 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 2,365 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 825   |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 4,468 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 1,818 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 2,794 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 831   |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 5,417 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 4,390 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 1,938 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 2,467 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 1,388 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 1,179 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 950   |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 586   |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 876   |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 4,546 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 6,801 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 652   |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 1,701 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 522   |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 1,618 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 5,552 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 1,750 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 12,85 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 4,577 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 4,989 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 3,269 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 1,035 |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 560   |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 799   |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 548   |
| Þetta er listi yfir skuldbindingar sem hafa verið ógreiddar í yfir 6 mánuðum síðan. | \$ | 1,277 |

**ACCOUNTS RECEIVABLE**

Pursuant to Section 84 of the Financial Administration Act, any asset, debt or obligation written off under Section 82 during the financial year that exceeds \$500.00 must be reported in the annual report of the public agency. During 1995/96, the NWT Housing Corporation approved for write-off, the following tenant rental arrears. Write-offs were approved based on the recommendations made by the Boards of Directors of Local Housing Organizations (LHOs) across the NWT.

It should be noted that rent collection by LHOs has improved significantly in the past few years. The arrears write-offs listed below represent aged arrears that may have been on the books of LHOs for many years and are considered uncollectible. Arrears are considered uncollectible for a number of reasons. The tenant may be deceased or has moved and cannot be traced. In some cases, early record keeping has been insufficient to make a case for collection or the arrears are over six years old.

**BAFFIN DISTRICT**

|                     |         |         |
|---------------------|---------|---------|
| Nowdlak, Peter      | Iqaluit | \$2,150 |
| Pelletier, Phillipe | Iqaluit | \$3,702 |
| Pootoolik, David    | Iqaluit | \$6,563 |
| Sataa, Kalingo      | Iqaluit | \$2,199 |
| Tikivik, Jamesie    | Iqaluit | \$2,733 |
| Kalleo, John        | Iqaluit | \$1,019 |
| Kilabuk, Jeannie    | Iqaluit | \$812   |
| Kilabuk, Joamie     | Iqaluit | \$1,412 |
| Laisa, Geela        | Iqaluit | \$2,365 |
| Martel, Sylvie      | Iqaluit | \$825   |
| Nakashook, Jonah    | Iqaluit | \$4,468 |
| Sheutiapik, Jimmy   | Iqaluit | \$1,818 |
| Adams, Josephie     | Iqaluit | \$2,794 |
| Alainga, Mary       | Iqaluit | \$831   |
| Amagoalik, John     | Iqaluit | \$5,417 |
| Davidee, Nuualia    | Iqaluit | \$4,390 |
| Doucet, Jean-Marie  | Iqaluit | \$1,938 |
| Geetah, Appa        | Iqaluit | \$2,467 |

|                        |         |          |
|------------------------|---------|----------|
| Ipeelie, Leah          | Iqaluit | \$1,388  |
| Seemeega, Joanase      | Iqaluit | \$1,179  |
| Kakee, Mary            | Iqaluit | \$950    |
| De La Haye, Sel        | Iqaluit | \$586    |
| Ellsworth, Lloyd       | Iqaluit | \$876    |
| Takpannie, Tommy       | Iqaluit | \$4,546  |
| Takunagak, Willy       | Iqaluit | \$6,801  |
| Tootook, Lucien        | Iqaluit | \$652    |
| Pishuktee, Atsojula    | Iqaluit | \$1,701  |
| Bowers, Lee            | Iqaluit | \$522    |
| Peterson, Wayne        | Iqaluit | \$1,618  |
| Reindeau, Albert, Jr.  | Iqaluit | \$5,552  |
| St. Anthony Rose, Gary | Iqaluit | \$1,750  |
| Salomonie, Peter       | Iqaluit | \$12,855 |
| Adams, Willie          | Iqaluit | \$4,577  |
| Akeeshoo, Joe          | Iqaluit | \$4,989  |
| Birmingham, Martha     | Iqaluit | \$3,269  |
| Cummings, Bob          | Iqaluit | \$1,035  |
| Cummings, Mary         | Iqaluit | \$560    |
| Deschenes, Daniel      | Iqaluit | \$799    |
| Doherty, Doreen        | Iqaluit | \$548    |
| Etidlui, Joe           | Iqaluit | \$1,277  |
| Etungat, Lucassie      | Iqaluit | \$3,869  |
| Guihan, Dave           | Iqaluit | \$1,420  |
| Illingayuk, Levi       | Iqaluit | \$680    |
| Joamie, Mosesie        | Iqaluit | \$1,464  |
| King, Kavavow          | Iqaluit | \$4,602  |
| Kavik, Joe             | Iqaluit | \$985    |
| Kooneeloosie, David    | Iqaluit | \$2,710  |
| Kooneeloosie, Joanase  | Iqaluit | \$514    |
| Kopalie, Josephie      | Iqaluit | \$5,931  |
| Noah, Josephie         | Iqaluit | \$1,014  |
| Onalik, Adamie         | Iqaluit | \$2,702  |
| Onalik, Noah           | Iqaluit | \$861    |
| Paneok, Dave           | Iqaluit | \$774    |
| Pauloosie, Thommisa    | Iqaluit | \$4,823  |
| Pootoogook, Tukikee    | Iqaluit | \$4,372  |
| Shoo, Bert             | Iqaluit | \$1,200  |
| Soudloo, Jotie         | Iqaluit | \$826    |
| Soviraq, Pameotok      | Iqaluit | \$12,608 |
| Takpannie, Koonook     | Iqaluit | \$725    |
| Nolin/Pameoktook, Y/E  | Iqaluit | \$1,219  |
| Kelly, Sandy           | Iqaluit | \$3,569  |
| Partridge, Rhoda       | Iqaluit | \$6,863  |
| Folger, Edward         | Iqaluit | \$4,411  |
| Geetah, Ashevak        | Iqaluit | \$1,593  |
| Ashoona, Pudloo        | Iqaluit | \$1,672  |



|                        |         |          |
|------------------------|---------|----------|
| Sheutiapik, Jimmy      | Iqaluit | \$1,818  |
| Adams, Josephie        | Iqaluit | \$2,794  |
| Alainga, Mary          | Iqaluit | \$831    |
| Amagoalik, John        | Iqaluit | \$5,417  |
| Davidee, Nuualia       | Iqaluit | \$4,390  |
| Doucet, Jean-Marie     | Iqaluit | \$1,938  |
| Geetah, Appa           | Iqaluit | \$2,467  |
| Ipeelie, Leah          | Iqaluit | \$1,388  |
| Seemeega, Joanase      | Iqaluit | \$1,179  |
| Kakee, Mary            | Iqaluit | \$950    |
| De La Haye, Sel        | Iqaluit | \$586    |
| Ellsworth, Lloyd       | Iqaluit | \$876    |
| Takpannie, Tommy       | Iqaluit | \$4,546  |
| Takunagak, Willy       | Iqaluit | \$6,801  |
| Tootook, Lucien        | Iqaluit | \$652    |
| Pishuktee, Atsojula    | Iqaluit | \$1,701  |
| Bowers, Lee            | Iqaluit | \$522    |
| Peterson, Wayne        | Iqaluit | \$1,618  |
| Reindeau, Albert, Jr.  | Iqaluit | \$5,552  |
| St. Anthony Rose, Gary | Iqaluit | \$1,750  |
| Salomonie, Peter       | Iqaluit | \$12,855 |
| Adams, Willie          | Iqaluit | \$4,577  |
| Akeeshoo, Joe          | Iqaluit | \$4,989  |
| Birmingham, Martha     | Iqaluit | \$3,269  |
| Cummings, Bob          | Iqaluit | \$1,035  |
| Cummings, Mary         | Iqaluit | \$560    |
| Deschenes, Daniel      | Iqaluit | \$799    |
| Doherty, Doreen        | Iqaluit | \$548    |
| Etidlui, Joe           | Iqaluit | \$1,277  |
| Etungat, Lucassie      | Iqaluit | \$3,869  |
| Guihan, Dave           | Iqaluit | \$1,420  |
| Illingayuk, Levi       | Iqaluit | \$680    |
| Joamie, Mosesie        | Iqaluit | \$1,464  |
| King, Kavavow          | Iqaluit | \$4,602  |
| Kavik, Joe             | Iqaluit | \$985    |
| Kooneeloosie, David    | Iqaluit | \$2,710  |
| Kooneeloosie, Joanase  | Iqaluit | \$514    |
| Kopalie, Josephie      | Iqaluit | \$5,931  |
| Noah, Josephie         | Iqaluit | \$1,014  |
| Onalik, Adamie         | Iqaluit | \$2,702  |
| Onalik, Noah           | Iqaluit | \$861    |
| Paneok, Dave           | Iqaluit | \$774    |
| Pauloosie, Thommisa    | Iqaluit | \$4,823  |
| Pootoogook, Tukikee    | Iqaluit | \$4,372  |
| Shoo, Bert             | Iqaluit | \$1,200  |
| Soudloo, Jotie         | Iqaluit | \$826    |
| Soviraq, Pameotok      | Iqaluit | \$12,608 |



|                                       |             |           |                  |       |          |                      |          |           |
|---------------------------------------|-------------|-----------|------------------|-------|----------|----------------------|----------|-----------|
| Takpannie, Koonook                    | Iqaluit     | \$725     | ᐃᑦᑲᐱᑦ, ᐃᑲᑦ       | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$3,869  | ᐃᑦᑲᐱᑦ, ᐃᑲᐱ           | ᐃᑦᑲᐱᑦ    | \$510     |
| Nolin/Pameoktook, Y/E                 | Iqaluit     | \$1,219   | ᐱᐃᑲᑦ, ᐃᑲᑦ        | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$1,420  | ᐃᑦᑲᐱᑦ, ᑲᑦ            | ᐃᑦᑲᐱᑦ    | \$2,192   |
| Kelly, Sandy                          | Iqaluit     | \$3,569   | ᐃᑦᑲᐱᑦ, ᑲᑦᑲ       | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$680    | ᐃᑦᑲᐱᑦ, ᑲᑦᑲᑲ          | ᐃᑦᑲᐱᑦ    | \$1,299   |
| Partridge, Rhoda                      | Iqaluit     | \$6,863   | ᐃᑦᑲᐱᑦ, ᑲᑦᑲ       | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$1,464  | ᑲᑦᑲᑲᑲ, ᐱᑲ            | ᐃᑦᑲᐱᑦ    | \$12,469  |
| Folger, Edward                        | Iqaluit     | \$4,411   | ᑲᑦᑲ, ᑲᑦᑲᑲᑲ       | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$4,602  | ᐃᑦᑲᐱᑦ, ᑲᑦᑲᑲ          | ᐃᑦᑲᐱᑦ    | \$773     |
| Geetah, Ashevak                       | Iqaluit     | \$1,593   | ᑲᑦᑲᑲ, ᑲᑦ         | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$985    | ᐱᑲᑲ, ᐱᑲᑲ             | ᐃᑦᑲᐱᑦ    | \$3,747   |
| Ashoona, Pudloo                       | Iqaluit     | \$1,672   | ᑲᑦᑲᑲ, ᐃᑲᑲᑦ       | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$2,710  | ᐃᑦᑲᐱᑦ ᑲᑦᑲᑲᑲ          |          | \$264,549 |
| Bigras, Marcel                        | Iqaluit     | \$8,589   | ᑲᑦᑲᑲ, ᑲᑲᑲᑲ       | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$514    |                      |          |           |
| Salamonie, Joannasie                  | Iqaluit     | \$2,650   | ᑲᑲᑲ, ᐃᑲᐱ         | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$5,931  |                      |          |           |
| Atchealak, E7-1180                    | Iqaluit     | \$659     | ᐃᑲ, ᐃᑲᐱ          | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$1,014  | ᐃᑲᑲᑲᑲ, ᐃᑲᑲ           | ᐃᑦᑲᐱᑦ    | \$2,245   |
| Sulak                                 | Iqaluit     | \$894     | ᑲᑲᑲᑲ, ᑲᑲᑲ        | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$2,702  | ᑲᑲᑲᑲᑲᑲ, ᑲᑲᑲ          | ᐃᑦᑲᐱᑦ    | \$3,814   |
| Sanisjuk                              | Iqaluit     | \$627     | ᑲᑲᑲᑲ, ᐃᑲ         | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$861    | ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ, ᑲᑦ          | ᐃᑦᑲᐱᑦ    | \$798     |
| Shoo, Johnny                          | Iqaluit     | \$1,966   | ᑲᑲᑲᑲᑲ, ᐃᑲᑦ       | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$774    | ᐃᑦᑲᐱᑦ ᑲᑦᑲᑲᑲᑲ         |          | \$6,857   |
| Kok, Hans                             | Iqaluit     | \$1,000   | ᐃᑲᑲᑲ, ᑲᑲᑲ        | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$4,823  |                      |          |           |
| Rheume, Glen                          | Iqaluit     | \$5,245   | ᑲᑲᑲᑲᑲ, ᑲᑲᑲᑲᑲ     | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$4,372  | ᐃᑲᑲᑲᑲᑲ, ᐱᑲ           | ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ | \$1,617   |
| Pootoogook, Pia                       | Iqaluit     | \$13,780  | ᑲᑦ, ᑲᑦ           | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$1,200  | ᐃᑦᑲᐱᑦ ᑲᑦᑲᑲᑲᑲ         |          | \$1,617   |
| Kilabuk, Leevee                       | Iqaluit     | \$5,338   | ᑲᑲᑲᑲᑲ, ᑲᑲᑲ       | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$826    |                      |          |           |
| Naturalook, Adamie                    | Iqaluit     | \$5,204   | ᑲᑲᑲᑲᑲ, ᑲᑲᑲᑲᑲᑲ    | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$12,608 | ᑲᑲᑲᑲᑲᑲ ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ     |          |           |
| Nookiguak, Nellie                     | Iqaluit     | \$10,545  | ᑲᑲᑲᑲ, ᑲᑲᑲ        | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$725    | ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ \$500.00    |          | \$273,023 |
| Janszen, Chris                        | Iqaluit     | \$797     | ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ, ᑲᑲᑲ   | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$1,219  |                      |          |           |
| Arctic College Sanavik                | Iqaluit     | \$780     | ᑲᑲᑲ, ᑲᑲᑲ         | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$3,569  | ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ    |          |           |
| D.P.W.                                | Iqaluit     | \$1,374   | ᑲᑲᑲᑲ, ᑲᑲᑲ        | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$6,863  | ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ \$500.00- |          |           |
| Lake Harbour                          |             |           | ᑲᑲᑲ, ᑲᑲᑲ         | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$4,411  | ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ            |          | \$11,512  |
| Housing Association                   | Iqaluit     | \$892     | ᑲᑲᑲ, ᑲᑲᑲᑲ        | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$1,593  |                      |          |           |
| Municipality of Iqaluit               | Iqaluit     | \$2,606   | ᑲᑲᑲᑲ, ᑲᑲᑲᑲᑲ      | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$1,672  | ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ           |          |           |
| Northern Corner Store                 | Iqaluit     | \$779     | ᑲᑲᑲᑲ, ᐱᑲᑲᑲ       | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$8,589  | ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ           |          | \$284,535 |
| Narwhal Plumbing                      | Iqaluit     | \$1,710   | ᑲᑲᑲᑲᑲ, ᑲᑲᑲᑲᑲᑲ    | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$2,650  |                      |          |           |
| Adamie, Asainak                       | Iqaluit     | \$784     | ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ, E7-1180 | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$659    |                      |          |           |
| Novakeel, Josephie                    | Iqaluit     | \$510     | ᑲᑲᑲ              | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$894    |                      |          |           |
| Etoolook, Nee                         | Iqaluit     | \$2,192   | ᑲᑲᑲᑲᑲ            | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$627    |                      |          |           |
| Aupaluk, Simeonie                     | Iqaluit     | \$1,299   | ᑲᑦ, ᑲᑲᑲ          | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$1,966  |                      |          |           |
| Kalinovits, Martha                    | Iqaluit     | \$12,469  | ᑲᑲᑲ, ᑲᑲᑲᑲᑲ       | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$1,000  |                      |          |           |
| Pauloosie, Leeveena                   | Iqaluit     | \$773     | ᑲᑲᑲᑲ, ᑲᑲᑲᑲᑲ      | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$5,245  |                      |          |           |
| Michael, Mike                         | Iqaluit     | \$3,747   | ᑲᑲᑲᑲᑲ, ᐱᑲ        | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$13,780 |                      |          |           |
| Sous-total                            |             | \$264,549 | ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ, ᑲᑲᑲ     | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$5,338  |                      |          |           |
| Ellsworth, Lloyd                      | Iglolik     | \$2,245   | ᑲᑲᑲᑲᑲᑲ, ᑲᑲᑲ      | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$5,204  |                      |          |           |
| Kanatsiak, Jimmy                      | Iglolik     | \$3,814   | ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ, ᑲᑲᑲ     | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$10,545 |                      |          |           |
| Krimmerdjuar, Joe                     | Iglolik     | \$798     | ᑲᑲᑲᑲ, ᑲᑲᑲᑲ       | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$797    |                      |          |           |
| Sous-total                            |             | \$6,857   | ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ       |       |          |                      |          |           |
| Nowdlak, Mark                         | Clyde River | \$1,617   | ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ ᑲᑲᑲᑲᑲ  | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$780    |                      |          |           |
| Sous-total                            |             | \$1,617   | ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ      | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$1,374  |                      |          |           |
|                                       |             |           | ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ    | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$892    |                      |          |           |
|                                       |             |           | ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ   | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$2,606  |                      |          |           |
|                                       |             |           | ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ   | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$779    |                      |          |           |
|                                       |             |           | ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ   | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$1,710  |                      |          |           |
|                                       |             |           | ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ   | ᐃᑦᑲᐱᑦ | \$784    |                      |          |           |
| Total des débiteurs de plus de 500 \$ |             | \$273,023 |                  |       |          |                      |          |           |

|                                  |             |                  |
|----------------------------------|-------------|------------------|
| Bigras, Marcel                   | Iqaluit     | \$8,589          |
| Salamonie, Joannasie             | Iqaluit     | \$2,650          |
| Atchealak, E7-1180               | Iqaluit     | \$659            |
| Sulak                            | Iqaluit     | \$894            |
| Sanisjuk                         | Iqaluit     | \$627            |
| Shoo, Johnny                     | Iqaluit     | \$1,966          |
| Kok, Hans                        | Iqaluit     | \$1,000          |
| Rheaume, Glen                    | Iqaluit     | \$5,245          |
| Pootoogook, Pia                  | Iqaluit     | \$13,780         |
| Kilabuk, Leevee                  | Iqaluit     | \$5,338          |
| Nuturalook, Adamie               | Iqaluit     | \$5,204          |
| Nookiguak, Nellie                | Iqaluit     | \$10,545         |
| Janszen, Chris                   | Iqaluit     | \$797            |
| Arctic College Sanavik           | Iqaluit     | \$780            |
| D.P.W.                           | Iqaluit     | \$1,374          |
| Lake Harbour                     |             |                  |
| Housing Association              | Iqaluit     | \$892            |
| Municipality of Iqaluit          | Iqaluit     | \$2,606          |
| Northrn Corner Store             | Iqaluit     | \$779            |
| Narwhal Plumbing                 | Iqaluit     | \$1,710          |
| Adamie, Asainak                  | Iqaluit     | \$784            |
| Novakeel, Josephie               | Iqaluit     | \$510            |
| Etoolook, Nee                    | Iqaluit     | \$2,192          |
| Aupaluk, Simeonie                | Iqaluit     | \$1,299          |
| Kalinovits, Martha               | Iqaluit     | \$12,469         |
| Pauloosie, Leeveena              | Iqaluit     | \$773            |
| Michael, Mike                    | Iqaluit     | \$3,747          |
| <b>Sub-total</b>                 |             | <b>\$264,549</b> |
| Ellsworth, Lloyd                 | Iglolik     | \$2,245          |
| Kanatsiak, Jimmy                 | Iglolik     | \$3,814          |
| Krimmerdjuar, Joe                | Iglolik     | \$798            |
| <b>Sub-total</b>                 |             | <b>\$6,857</b>   |
| Nowdlak, Mark                    | Clyde River | \$1,617          |
| <b>Sub-total</b>                 |             | <b>\$1,617</b>   |
| <b>Total Accounts Receivable</b> |             |                  |
| Over \$500.00                    |             | \$273,023        |
| <b>Total Accounts Receivable</b> |             |                  |
| Under \$500.00 each              |             | \$11,512         |
| <b>TOTAL BAFFIN DISTRICT</b>     |             |                  |
| <b>ACCOUNTS RECEIVABLE</b>       |             | <b>\$284,535</b> |

**ACCOUNTS RECEIVABLE**

**WESTERN ARCTIC DISTRICT**

|                     |        |         |
|---------------------|--------|---------|
| Inglangasuk, Archie | Inuvik | \$510   |
| Edwards, Eileen     | Inuvik | \$1,044 |
| Hogg, Alex          | Inuvik | \$975   |
| Simon, Willie       | Inuvik | \$815   |
| Biggs, Jim Sr.      | Inuvik | \$615   |
| Bakovich, Nick      | Inuvik | \$850   |
| Kikoak, Doug        | Inuvik | \$836   |
| Doikon, Ivan        | Inuvik | \$1,575 |
| McAllister, Doris   | Inuvik | \$746   |
| Dyke, Carol         | Inuvik | \$900   |
| Jacobson, Louis     | Inuvik | \$1,493 |
| Spacek, Paul        | Inuvik | \$1,412 |
| Jerome, Pauline     | Inuvik | \$1,208 |
| Rauthier, Jenny     | Inuvik | \$1,226 |
| Turner, Don         | Inuvik | \$3,075 |
| Poirer, Robert      | Inuvik | \$768   |
| Getz, Bill          | Inuvik | \$525   |
| Gordon, Stanley     | Inuvik | \$1,338 |
| McCarthy, Sean      | Inuvik | \$547   |
| Grier, Bill         | Inuvik | \$925   |
| Norris, Brenda      | Inuvik | \$875   |
| Jonanovic, John     | Inuvik | \$512   |
| Groat, Blake        | Inuvik | \$1,100 |
| Blue, Bob           | Inuvik | \$1,440 |
| Klein, Harold       | Inuvik | \$911   |
| Fisher, Ken         | Inuvik | \$1,385 |
| Bernier, John       | Inuvik | \$994   |
| Goodwin, Robert     | Inuvik | \$2,723 |
| Damjanovic, Midrag  | Inuvik | \$640   |
| Clark, Jack         | Inuvik | \$1,100 |
| Rogers, Hugh        | Inuvik | \$3,321 |
| Aviugana, Elias     | Inuvik | \$5,610 |
| Gully, John         | Inuvik | \$620   |
| Dillon, Carter      | Inuvik | \$2,917 |
| Bucina, Sidney      | Inuvik | \$1,167 |
| Roland, Edward      | Inuvik | \$2,450 |
| Hominiuk, Frank     | Inuvik | \$1,887 |
| Bentley, Mike       | Inuvik | \$1,456 |
| Robichaud, Robert   | Inuvik | \$1,370 |
| Elias, Emma         | Inuvik | \$1,215 |
| Roy, Doug           | Inuvik | \$1,131 |
| Rinas, Otto         | Inuvik | \$1,003 |
| Harris, Emily       | Inuvik | \$2,638 |
| McPhail,            |        |         |
| Martha/William      | Inuvik | \$1,093 |

**Total des débiteurs**

de moins de 500 \$ \$11,512

**TOTAL DES DÉBITEURS**

**POUR LE DISTRICT**

**DE BAFFIN \$284,535**

**DÉBITEURS**

**DISTRICT DE L'OUEST DE L'ARCTIQUE**

|                     |        |         |
|---------------------|--------|---------|
| Inglangasuk, Archie | Inuvik | \$510   |
| Edwards, Eileen     | Inuvik | \$1,044 |
| Hogg, Alex          | Inuvik | \$975   |
| Simon, Willie       | Inuvik | \$815   |
| Biggs, Jim Sr.      | Inuvik | \$615   |
| Bakovich, Nick      | Inuvik | \$850   |
| Kikoak, Doug        | Inuvik | \$836   |
| Doikon, Ivan        | Inuvik | \$1,575 |
| McAllister, Doris   | Inuvik | \$746   |
| Dyke, Carol         | Inuvik | \$900   |
| Jacobson, Louis     | Inuvik | \$1,493 |
| Spacek, Paul        | Inuvik | \$1,412 |
| Jerome, Pauline     | Inuvik | \$1,208 |
| Rauthier, Jenny     | Inuvik | \$1,226 |
| Turner, Don         | Inuvik | \$3,075 |
| Poirer, Robert      | Inuvik | \$768   |
| Getz, Bill          | Inuvik | \$525   |
| Gordon, Stanley     | Inuvik | \$1,338 |
| McCarthy, Sean      | Inuvik | \$547   |
| Grier, Bill         | Inuvik | \$925   |
| Norris, Brenda      | Inuvik | \$875   |
| Jonanovic, John     | Inuvik | \$512   |
| Groat, Blake        | Inuvik | \$1,100 |
| Blue, Bob           | Inuvik | \$1,440 |
| Klein, Harold       | Inuvik | \$911   |
| Fisher, Ken         | Inuvik | \$1,385 |
| Bernier, John       | Inuvik | \$994   |
| Goodwin, Robert     | Inuvik | \$2,723 |
| Damjanovic, Midrag  | Inuvik | \$640   |
| Clark, Jack         | Inuvik | \$1,100 |
| Rogers, Hugh        | Inuvik | \$3,321 |
| Aviugana, Elias     | Inuvik | \$5,610 |
| Gully, John         | Inuvik | \$620   |
| Dillon, Carter      | Inuvik | \$2,917 |
| Bucina, Sidney      | Inuvik | \$1,167 |
| Roland, Edward      | Inuvik | \$2,450 |
| Hominiuk, Frank     | Inuvik | \$1,887 |
| Bentley, Mike       | Inuvik | \$1,456 |








|                       |        |         |                       |        |         |
|-----------------------|--------|---------|-----------------------|--------|---------|
| Harrison, John        | Inuvik | \$2,934 | Vukorepa, Mike        | Inuvik | \$2,444 |
| Miller, Larry         | Inuvik | \$729   | Neglak, Annie         | Inuvik | \$1,805 |
| Thomas, Florence      | Inuvik | \$1,848 | Gordon, Valerie       | Inuvik | \$1,256 |
| Moore, Coleen         | Inuvik | \$610   | Peffer, Harry         | Inuvik | \$846   |
| Geronazzo, Warren     | Inuvik | \$510   | Leclerc, Gilles       | Inuvik | \$1,723 |
| Raddi, Lucy           | Inuvik | \$888   | Lessard, Gaetan       |        |         |
| Biemold, Davalene     | Inuvik | \$4,237 | Vaneltsi, Ruby        | Inuvik | \$1,763 |
| Firth, Clarence       | Inuvik | \$836   | Berard, Bill          | Inuvik | \$836   |
| Esau, Earl            | Inuvik | \$680   | Campbell, Scott       |        |         |
| Edwards, Charles      | Inuvik | \$1,317 | Beattie, Linda        | Inuvik | \$4,930 |
| Michalek, Hanna       | Inuvik | \$670   | Arey, Charlie         | Inuvik | \$950   |
| Lee, Marilyn          | Inuvik | \$811   | Decker, Pierre        |        |         |
| Inglangasuk, Dennis   | Inuvik | \$1,625 | Vaneltsi, Mary        | Inuvik | \$4,126 |
| Jacobson, Elsa        |        |         | McIntyre, Rick        |        |         |
| (Komeak)              | Inuvik | \$3,207 | Charlo, Joyce         | Inuvik | \$4,744 |
| Omilgoituk, Lorne     | Inuvik | \$572   | Robins, Darlene       | Inuvik | \$1,288 |
| Polar Boat Building   |        |         | Keevik, Marion        | Inuvik | \$1,150 |
| Haraszt, Alex         | Inuvik | \$6,721 | Saunders, Alice       | Inuvik | \$1,384 |
| Remila, Hosny         | Inuvik | \$2,350 | Deguire, Rolland      | Inuvik | \$3,997 |
| Louis, Eileen         | Inuvik | \$2,223 | Ruben, Ruby           | Inuvik | \$1,196 |
| Korte, Irene          | Inuvik | \$2,485 | Moore, Steve          | Inuvik | \$3,356 |
| McKay, Luke           | Inuvik | \$2,209 | Loreen, Grace         | Inuvik | \$2,228 |
| Kelly, Stephen        |        |         | Hoover, Virginia      |        |         |
| Cardinal, Lisa        | Inuvik | \$1,304 | Hunke, Gordon         | Inuvik | \$9,467 |
| Cheyney, Katheryn     |        |         | Jerome, John          | Inuvik | \$862   |
| Day, Randy            | Inuvik | \$626   | Graf, Bill            | Inuvik | \$4,493 |
| Ford, Amos            |        |         | Anthony, Gordon       | Inuvik | \$955   |
| Allen, Laurie         | Inuvik | \$1,907 | Jerome, Bella         | Inuvik | \$2,113 |
| Debassigne,           |        |         | Gruben, Karen         | Inuvik | \$1,777 |
| Theodore/S            | Inuvik | \$2,257 | Bilodeau, Dennie      | Inuvik | \$3,764 |
| Hurlbert, Ray/Naomi   | Inuvik | \$865   | Open Deal             |        |         |
| Hurlbert, Ray         | Inuvik | \$1,503 | Delauniere, Marc Andr | Inuvik | \$2,335 |
| Trimble, Fred/Laurie  | Inuvik | \$677   | Blake, Ruby           | Inuvik | \$1,368 |
| Bouchard, Michelle    |        |         | McGinley, Liz         | Inuvik | \$722   |
| Smith, Danny          | Inuvik | \$994   | McNab, Karen          | Inuvik | \$2,256 |
| Cockney, Bonnie       | Inuvik | \$540   | Lane, Richard         | Inuvik | \$1,271 |
| Silverstreak Holdings | Inuvik | \$827   | Shoe Shoppe           |        |         |
| Simundson, Jim        | Inuvik | \$2,661 | Gildart, Bonnie       | Inuvik | \$737   |
| McLean, Stuart/Elaine | Inuvik | \$4,222 | Jacobson, Andy        | Inuvik | \$2,558 |
| Vaneltsi, Martha      | Inuvik | \$623   | Dufresne, Eric        | Inuvik | \$1,882 |
| Young, Blaine         | Inuvik | \$1,963 | Arey, Fred            | Inuvik | \$1,489 |
| Lennie, Naudia        | Inuvik | \$2,335 | Phillips, Rick/Almara | Inuvik | \$2,458 |
| Lockstead, Gail       | Inuvik | \$941   | Allen, Effie          | Inuvik | \$2,649 |
| Hunke, Gordon         |        |         | Allen, Timothy        | Inuvik | \$2,807 |
| Hoover, Virginia      | Inuvik | \$2,777 | Selamio, Frederick    | Inuvik | \$1,644 |
| Anderson, Joe         | Inuvik | \$2,049 | East Three Contractor |        |         |
|                       |        |         | Allen, Herbert        | Inuvik | \$1,315 |



|                       |        |         |
|-----------------------|--------|---------|
| Lennie, Naudia        | Inuvik | \$2,335 |
| Lockstead, Gail       | Inuvik | \$941   |
| Hunke, Gordon         |        |         |
| Hoover, Virginia      | Inuvik | \$2,777 |
| Anderson, Joe         | Inuvik | \$2,049 |
| Vukorepa, Mike        | Inuvik | \$2,444 |
| Neglak, Annie         | Inuvik | \$1,805 |
| Gordon, Valerie       | Inuvik | \$1,256 |
| Peffer, Harry         | Inuvik | \$846   |
| Leclerc, Gilles       | Inuvik | \$1,723 |
| Lessard, Gaetan       |        |         |
| Vaneltsi, Ruby        | Inuvik | \$1,763 |
| Berard, Bill          | Inuvik | \$836   |
| Campbell, Scott       |        |         |
| Beattie, Linda        | Inuvik | \$4,930 |
| Arey, Charlie         | Inuvik | \$950   |
| Decker, Pierre        |        |         |
| Vaneltsi, Mary        | Inuvik | \$4,126 |
| McIntyre, Rick        |        |         |
| Charlo, Joyce         | Inuvik | \$4,744 |
| Robins, Darlene       | Inuvik | \$1,288 |
| Keevik, Marion        | Inuvik | \$1,150 |
| Saunders, Alice       | Inuvik | \$1,384 |
| Deguire, Rolland      | Inuvik | \$3,997 |
| Ruben, Ruby           | Inuvik | \$1,196 |
| Moore, Steve          | Inuvik | \$3,356 |
| Loreen, Grace         | Inuvik | \$2,228 |
| Hoover, Virginia      |        |         |
| Hunke, Gordon         | Inuvik | \$9,467 |
| Jerome, John          | Inuvik | \$862   |
| Graf, Bill            | Inuvik | \$4,493 |
| Anthony, Gordon       | Inuvik | \$955   |
| Jerome, Bella         | Inuvik | \$2,113 |
| Gruben, Karen         | Inuvik | \$1,777 |
| Bilodeau, Dennie      | Inuvik | \$3,764 |
| Open Deal             |        |         |
| Delauniere, Marc Andr | Inuvik | \$2,335 |
| Blake, Ruby           | Inuvik | \$1,368 |
| McGinley, Liz         | Inuvik | \$722   |
| McNab, Karen          | Inuvik | \$2,256 |
| Lane, Richard         | Inuvik | \$1,271 |
| Shoe Shoppe           |        |         |
| Gildart, Bonnie       | Inuvik | \$737   |
| Jacobson, Andy        | Inuvik | \$2,558 |
| Dufresne, Eric        | Inuvik | \$1,882 |
| Arey, Fred            | Inuvik | \$1,489 |
| Phillips, Rick/Almara | Inuvik | \$2,458 |
| Allen, Effie          | Inuvik | \$2,649 |
| Allen, Timothy        | Inuvik | \$2,807 |
| Selamio, Frederick    | Inuvik | \$1,644 |
| East Three Contractor |        |         |
| Allen, Herbert        | Inuvik | \$1,315 |





|                       |        |          |
|-----------------------|--------|----------|
| Rogers, Joyce         | Inuvik | \$528    |
| Ross, Jerry           | Inuvik | \$3,186  |
| Jerome, Dino          | Inuvik | \$2,753  |
| Harley, Elijah        | Inuvik | \$3,051  |
| Gully, Brian          | Inuvik | \$1,404  |
| Gingras, Jean Pierre  | Inuvik | \$968    |
| McLeod, Patricia      | Inuvik | \$503    |
| Heron, Joe            | Inuvik | \$3,037  |
| Fraser, John          | Inuvik | \$4,969  |
| Tachynski, Mary       | Inuvik | \$5,173  |
| Hurst, William        | Inuvik | \$2,015  |
| Richards, Bernice     | Inuvik | \$7,382  |
| McNab, Robert         | Inuvik | \$529    |
| Gruben, Robert        | Inuvik | \$2,130  |
| Joe, Rhoda            | Inuvik | \$4,843  |
| Villeneuve, Robert    | Inuvik | \$1,426  |
| Kailek, Joanne        | Inuvik | \$1,137  |
| Elias, Kalvin         | Inuvik | \$1,113  |
| Dillon, Clara         | Inuvik | \$7,812  |
| Tingmiak, Ray/Bonnie  | Inuvik | \$652    |
| Mitchell, Michelle    |        |          |
| Firth, Charles        | Inuvik | \$954    |
| Firth, Glenne         | Inuvik | \$1,265  |
| McLeod, Bobby         | Inuvik | \$868    |
| Beaulieu, Jacqueline  | Inuvik | \$10,294 |
| Koe, Abe              | Inuvik | \$4,353  |
| Nugent, Terry         | Inuvik | \$1,310  |
| Irvine, Jamie         | Inuvik | \$3,781  |
| Elanik, Wayne         | Inuvik | \$749    |
| Katigagyok, Millie    |        |          |
| Burt, Eric            | Inuvik | \$6,375  |
| Aleekuk, Ronald       | Inuvik | \$1,279  |
| Tingmiak, Kirk        | Inuvik | \$2,614  |
| Thrasher, Tommy       | Inuvik | \$751    |
| Tumma, Tanya          | Inuvik | \$1,928  |
| Stewart, Mavis        | Inuvik | \$3,679  |
| Erikson, Flemming     | Inuvik | \$1,101  |
| Kaglik, Edwin         | Inuvik | \$618    |
| Allen, Danny/Cindy    | Inuvik | \$6,967  |
| Dillon, Mary Jane     |        |          |
| Stephansson, Sandy    | Inuvik | \$1,513  |
| McDonald, Steve       | Inuvik | \$2,999  |
| Wilson, Randall/Carol | Inuvik | \$1,003  |
| Harrison, Carl        | Inuvik | \$2,310  |
| Raddi, Samuel Jr.     | Inuvik | \$5,759  |
| Harley, Gary          | Inuvik | \$8,630  |
| Cockney, Robert       | Inuvik | \$630    |
| Tautehann, Gary       |        |          |
| Ovayuak, Carol        | Inuvik | \$3,715  |

|                        |             |           |
|------------------------|-------------|-----------|
| Norman, Lucy           |             |           |
| Goose, Johnny          | Inuvik      | \$2,107   |
| Hammer, Eliza          |             |           |
| Martin, Phillip        | Inuvik      | \$7,657   |
| Adams, David           | Inuvik      | \$4,067   |
| Becknorr Refrigeration |             |           |
| Bebek, Walter          | Inuvik      | \$841     |
| Lebel, Yves            | Inuvik      | \$1,691   |
| Amos, Ricky            | Inuvik      | \$5,282   |
| Alunik, Dennis         | Inuvik      | \$1,134   |
| Firth, Leslie          | Inuvik      | \$510     |
| Omilgoituk, Leroy      | Inuvik      | \$1,498   |
| Greenland, Helen       | Inuvik      | \$859     |
| Louie, Russell         | Inuvik      | \$3,276   |
| Hvatum, Nels           | Inuvik      | \$2,074   |
| Lennie, Wayne          | Inuvik      | \$1,447   |
| Petrin, Paul           | Inuvik      | \$3,999   |
| Sub-total              |             | \$382,916 |
| Stewart, Merritt       | Tuktoyaktuk | \$1,800   |
| Richards, Dave         | Tuktoyaktuk | \$2,250   |
| Carpenter, Sarah       | Tuktoyaktuk | \$1,649   |
| Panaktalok, Agnus      | Tuktoyaktuk | \$3,248   |
| Pingo, Sam             | Tuktoyaktuk | \$5,569   |
| Tedjuk, Flora          | Tuktoyaktuk | \$1,810   |
| Krengnektak, George    | Tuktoyaktuk | \$1,065   |
| Kimiksana, Bert        | Tuktoyaktuk | \$874     |
| Kimiksana, Ralph       | Tuktoyaktuk | \$1,825   |
| Kimiksana, Tom         | Tuktoyaktuk | \$1,992   |
| Jacobson, Martina      | Tuktoyaktuk | \$1,350   |
| Jacobson, Mervin       | Tuktoyaktuk | \$502     |
| Kikoak, Lena           | Tuktoyaktuk | \$1,246   |
| Meldrum, Darlene       | Tuktoyaktuk | \$3,866   |
| Nasogaluak, Billy      | Tuktoyaktuk | \$970     |
| Pokiak, Johnny         | Tuktoyaktuk | \$887     |
| Nuttall, Elsie         | Tuktoyaktuk | \$530     |
| Elias, Anna            | Tuktoyaktuk | \$3,583   |
| Umoak, Frank           | Tuktoyaktuk | \$3,173   |
| Stefure, Tony          | Tuktoyaktuk | \$2,364   |
| Eddie Dillon           | Tuktoyaktuk | \$5,864   |
| Etagiak, Mary          | Tuktoyaktuk | \$2,568   |
| Gruben, Darlene        | Tuktoyaktuk | \$1,427   |
| Felix, Irene           | Tuktoyaktuk | \$4,663   |
| Raymond, William       | Tuktoyaktuk | \$6,114   |
| Raymond, Phillip       | Tuktoyaktuk | \$4,236   |
| Noksana, James         | Tuktoyaktuk | \$2,278   |
| Felix, Tommy           | Tuktoyaktuk | \$597     |
| Lucas, David           | Tuktoyaktuk | \$3,093   |



|                        |             |           |
|------------------------|-------------|-----------|
| Wilson, Randall/Carol  | Inuvik      | \$1,003   |
| Harrison, Carl         | Inuvik      | \$2,310   |
| Raddi, Samuel Jr.      | Inuvik      | \$5,759   |
| Harley, Gary           | Inuvik      | \$8,630   |
| Cockney, Robert        | Inuvik      | \$630     |
| Tautehann, Gary        |             |           |
| Ovayuak, Carol         | Inuvik      | \$3,715   |
| Norman, Lucy           |             |           |
| Goose, Johnny          | Inuvik      | \$2,107   |
| Hammer, Eliza          |             |           |
| Martin, Phillip        | Inuvik      | \$7,657   |
| Adams, David           | Inuvik      | \$4,067   |
| Becknorr Refrigeration |             |           |
| Bebek, Walter          | Inuvik      | \$841     |
| Lebel, Yves            | Inuvik      | \$1,691   |
| Amos, Ricky            | Inuvik      | \$5,282   |
| Alunik, Dennis         | Inuvik      | \$1,134   |
| Firth, Leslie          | Inuvik      | \$510     |
| Omilgoituk, Leroy      | Inuvik      | \$1,498   |
| Greenland, Helen       | Inuvik      | \$859     |
| Louie, Russell         | Inuvik      | \$3,276   |
| Hvatum, Nels           | Inuvik      | \$2,074   |
| Lennie, Wayne          | Inuvik      | \$1,447   |
| Petrin, Paul           | Inuvik      | \$3,999   |
| Sous-total             |             | \$382,916 |
| Stewart, Merritt       | Tuktoyaktuk | \$1,800   |
| Richards, Dave         | Tuktoyaktuk | \$2,250   |
| Carpenter, Sarah       | Tuktoyaktuk | \$1,649   |
| Panaktalok, Agnus      | Tuktoyaktuk | \$3,248   |
| Pingo, Sam             | Tuktoyaktuk | \$5,569   |
| Tedjuk, Flora          | Tuktoyaktuk | \$1,810   |
| Krengnektak, George    | Tuktoyaktuk | \$1,065   |
| Kimiksana, Bert        | Tuktoyaktuk | \$874     |
| Kimiksana, Ralph       | Tuktoyaktuk | \$1,825   |
| Kimiksana, Tom         | Tuktoyaktuk | \$1,992   |
| Jacobson, Martina      | Tuktoyaktuk | \$1,350   |
| Jacobson, Mervin       | Tuktoyaktuk | \$502     |
| Kikoak, Lena           | Tuktoyaktuk | \$1,246   |
| Meldrum, Darlene       | Tuktoyaktuk | \$3,866   |
| Nasogaluak, Billy      | Tuktoyaktuk | \$970     |
| Pokiak, Johnny         | Tuktoyaktuk | \$887     |
| Nuttall, Elsie         | Tuktoyaktuk | \$530     |
| Elias, Anna            | Tuktoyaktuk | \$3,583   |
| Umoak, Frank           | Tuktoyaktuk | \$3,173   |
| Stefure, Tony          | Tuktoyaktuk | \$2,364   |
| Eddie Dillon           | Tuktoyaktuk | \$5,864   |





|                     |                |                  |
|---------------------|----------------|------------------|
| Etagiak, Mary       | Tuktoyaktuk    | \$2,568          |
| Gruben, Darlene     | Tuktoyaktuk    | \$1,427          |
| Felix, Irene        | Tuktoyaktuk    | \$4,663          |
| Raymond, William    | Tuktoyaktuk    | \$6,114          |
| Raymond, Phillip    | Tuktoyaktuk    | \$4,236          |
| Noksana, James      | Tuktoyaktuk    | \$2,278          |
| Felix, Tommy        | Tuktoyaktuk    | \$597            |
| Lucas, David        | Tuktoyaktuk    | \$3,093          |
| Anikina, Sam        | Tuktoyaktuk    | \$2,077          |
| McPherson, Bruce    | Tuktoyaktuk    | \$1,838          |
| Fraser, Edward      | Tuktoyaktuk    | \$2,166          |
| Etagiak, Roger      | Tuktoyaktuk    | \$6,732          |
| Lester, Eric        | Tuktoyaktuk    | \$1,389          |
| Katigagyok, Joe     | Tuktoyaktuk    | \$632            |
| Gruben, Wayne       | Tuktoyaktuk    | \$6,756          |
| Gruben, Frank       | Tuktoyaktuk    | \$3,030          |
| Emaghok, Fred       | Tuktoyaktuk    | \$1,471          |
| Etagiak, Annie      | Tuktoyaktuk    | \$5,609          |
| Avik, Margaret      | Tuktoyaktuk    | \$1,678          |
| Perry, Jeff         | Tuktoyaktuk    | \$2,289          |
| Mangelana, Robert   | Tuktoyaktuk    | \$6,015          |
| Panaktalok, Frank   | Tuktoyaktuk    | \$7,534          |
| Panaktalok, Cecelia | Tuktoyaktuk    | \$1,567          |
| Capot-Blanc, John   | Tuktoyaktuk    | \$2,788          |
| Rufus, Peter        | Tuktoyaktuk    | \$2,370          |
| Pokiak, Joseph      | Tuktoyaktuk    | \$2,973          |
| <b>Sous-total</b>   |                | <b>\$130,307</b> |
|                     |                |                  |
| Carpenter, Glen     | Sachs Harbour  | \$7,076          |
| Amos, Michael       | Sachs Harbour  | \$3,589          |
| Sydney, Floyd       | Sachs Harbour  | \$3,051          |
| Lucas, Roger        | Sachs Harbour  | \$1,851          |
| Goose,              |                |                  |
| Roy Et Annie        | Sachs Harbour  | \$5,655          |
| <b>Sous-total</b>   |                | <b>\$21,222</b>  |
|                     |                |                  |
| Shae, Gregory       | Fort Good Hope | \$614            |
| <b>Sous-total</b>   |                | <b>\$614</b>     |
|                     |                |                  |
| Andre, James/May    |                |                  |
|                     | Fort McPherson | \$6,255          |
| Bonnetplume,        |                |                  |
| Ephriam             | Fort McPherson | \$876            |
| Charlie, Effie      | Fort McPherson | \$572            |
| Clark, William      | Fort McPherson | \$7,380          |
| Francis,            |                |                  |
| Amos/Rebecca        | Fort McPherson | \$6,676          |

|                  |             |           |
|------------------|-------------|-----------|
| ᓄᓗᓐ, ᓗᓚ          |             |           |
| ᓗᓗ, ᓗᓗ           | ᓄᓗᓐ         | \$2,107   |
| Hᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ        |             |           |
| ᓗᓗᓐ, ᓗᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ         | \$7,657   |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ         | \$4,067   |
| ᓗᓗᓐ ᓗᓗᓐ ᓄᓗᓐ      |             |           |
| ᓗᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ         | \$841     |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ         | \$1,691   |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ         | \$5,282   |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ         | \$1,134   |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ         | \$510     |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ | ᓄᓗᓐ         | \$1,498   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ         | \$859     |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ         | \$3,276   |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ         | \$2,074   |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ         | \$1,447   |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ         | \$3,999   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ  |             | \$382,916 |
|                  |             |           |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$1,800   |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$2,250   |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$1,649   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$3,248   |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$5,569   |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$1,810   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$1,065   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$874     |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$1,825   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$1,992   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$1,350   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$502     |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$1,246   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$3,866   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$970     |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$887     |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$530     |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$3,583   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$3,173   |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | 2,364     |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ          | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$5,864   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$2,568   |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$1,427   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$4,663   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$6,114   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$4,236   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$2,278   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$597     |

|                  |             |           |
|------------------|-------------|-----------|
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$3,093   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$2,077   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$1,838   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$2,166   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$6,732   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$1,389   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$632     |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$6,756   |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$3,030   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$1,471   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$5,609   |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$1,678   |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$2,289   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$6,015   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$7,534   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$1,567   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$2,788   |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$2,370   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$2,973   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ  |             | \$130,307 |
|                  |             |           |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$7,076   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$3,589   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$3,051   |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$1,851   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ & ᓄᓗᓐ    | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$5,655   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ  |             | \$21,222  |
|                  |             |           |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$614     |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ  |             | \$614     |
|                  |             |           |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$6,255   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$876     |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$572     |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$7,380   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$6,676   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$5,247   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$2,985   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ  |             | \$29,991  |
|                  |             |           |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$1,947   |
| ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ         | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$2,870   |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ, ᓄᓗᓐ     | ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ | \$888     |
| ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ ᓄᓗᓐ  |             | \$5,705   |



|                     |             |                  |
|---------------------|-------------|------------------|
| Anikina, Sam        | Tuktoyaktuk | \$2,077          |
| McPherson, Bruce    | Tuktoyaktuk | \$1,838          |
| Fraser, Edward      | Tuktoyaktuk | \$2,166          |
| Ettagiak, Roger     | Tuktoyaktuk | \$6,732          |
| Lester, Eric        | Tuktoyaktuk | \$1,389          |
| Katigagyok, Joe     | Tuktoyaktuk | \$632            |
| Gruben, Wayne       | Tuktoyaktuk | \$6,756          |
| Gruben, Frank       | Tuktoyaktuk | \$3,030          |
| Emaghok, Fred       | Tuktoyaktuk | \$1,471          |
| Ettagiak, Annie     | Tuktoyaktuk | \$5,609          |
| Avik, Margaret      | Tuktoyaktuk | \$1,678          |
| Perry, Jeff         | Tuktoyaktuk | \$2,289          |
| Mangelana, Robert   | Tuktoyaktuk | \$6,015          |
| Panaktalok, Frank   | Tuktoyaktuk | \$7,534          |
| Panaktalok, Cecelia | Tuktoyaktuk | \$1,567          |
| Capot-Blanc, John   | Tuktoyaktuk | \$2,788          |
| Rufus, Peter        | Tuktoyaktuk | \$2,370          |
| Pokiak, Joseph      | Tuktoyaktuk | \$2,973          |
| <b>Sub-total</b>    |             | <b>\$130,307</b> |

|                 |               |         |
|-----------------|---------------|---------|
| Carpenter, Glen | Sachs Harbour | \$7,076 |
| Amos, Michael   | Sachs Harbour | \$3,589 |
| Sydney, Floyd   | Sachs Harbour | \$3,051 |
| Lucas, Roger    | Sachs Harbour | \$1,851 |

|                        |               |                 |
|------------------------|---------------|-----------------|
| Goose,<br>Roy Et Annie | Sachs Harbour | \$5,655         |
| <b>Sub-total</b>       |               | <b>\$21,222</b> |

|                  |                |              |
|------------------|----------------|--------------|
| Shae, Gregory    | Fort Good Hope | \$614        |
| <b>Sub-total</b> |                | <b>\$614</b> |

|                         |                |         |
|-------------------------|----------------|---------|
| Andre, James/May        | Fort McPherson | \$6,255 |
| Bonnetplume,<br>Ephriam | Fort McPherson | \$876   |
| Charlie, Effie          | Fort McPherson | \$572   |
| Clark, William          | Fort McPherson | \$7,380 |
| Francis, Amos/Rebecca   | Fort McPherson | \$6,676 |

|                             |                |                 |
|-----------------------------|----------------|-----------------|
| Simon, John                 | Fort McPherson | \$5,247         |
| Snowshoe,<br>Norman/Jeannie | Fort McPherson | \$2,985         |
| <b>Sub-total</b>            |                | <b>\$29,991</b> |

|                  |              |               |
|------------------|--------------|---------------|
| Brook, Shirley   | Norman Wells | \$1,947       |
| Allard, Veronica | Norman Wells | \$2,870       |
| Hunter, Janice   | Norman Wells | \$888         |
| <b>Sub-total</b> |              | <b>\$5705</b> |

|                  |         |                |
|------------------|---------|----------------|
| Ross, Tom Jr.    | Aklavik | \$4,207        |
| McLeod, Buck     | Aklavik | \$640          |
| <b>Sub-total</b> |         | <b>\$4,847</b> |

|  |           |
|--|-----------|
| Total Accounts Receivable<br>Over \$500.00 | \$575,602 |
|--|-----------|

|  |           |
|--|-----------|
| Total Accounts Receivable<br>Under \$500.00 each | \$ 19,561 |
|--|-----------|

|  |                  |
|--|------------------|
| <b>TOTAL WESTERN ARCTIC DISTRICT<br/>ACCOUNTS RECEIVABLE</b> | <b>\$595,163</b> |
|--|------------------|

|  |       |
|--|-------|
| <b>SOUTH SLAVE DISTRICT</b>                      |       |
| Total Accounts Receivable<br>Under \$500.00 each | \$150 |

|   |              |
|---|--------------|
| <b>TOTAL SOUTH SLAVE DISTRICT ACCOUNTS<br/>RECEIVABLE</b> | <b>\$150</b> |
|---|--------------|

**ACCOUNTS RECEIVABLE  
KEEWATIN**

|                      |              |                   |
|----------------------|--------------|-------------------|
| Ayaruak, Catherine   | Rankin Inlet | \$1,392.00        |
| Nutaradluluk, Lionel | Rankin Inlet | \$2,908.00        |
| Papik, David         | Rankin Inlet | \$1,962.00        |
| Tartuk, Lewis        | Rankin Inlet | \$500.08          |
| Tudlik, Levi         | Rankin Inlet | \$1,972.40        |
| <b>Sub-total</b>     |              | <b>\$8,734.48</b> |

|                  |                    |                   |
|------------------|--------------------|-------------------|
| Nokkitok, Remi   | Chesterfield Inlet | \$1,027.00        |
| Nuna, Michael    | Chesterfield Inlet | \$2,350.00        |
| <b>Sub-total</b> |                    | <b>\$3,377.00</b> |

|  |             |
|--|-------------|
| Total Accounts Receivable<br>Over \$500.00 | \$12,111.48 |
|--|-------------|

|  |            |
|--|------------|
| Total Accounts Receivable<br>Under \$500.00 each | \$2,053.00 |
|--|------------|

|  |                    |
|--|--------------------|
| <b>TOTAL KEEWATIN DISTRICT ACCOUNTS<br/>RECEIVABLE</b> | <b>\$14,164.48</b> |
|--|--------------------|

|                   |               |            |
|-------------------|---------------|------------|
| <b>KITIKMEOT</b>  |               |            |
| Oakoak, Flossie   | Cambridge Bay | \$1,300.00 |
| Aviogana, Alice   | Coppermine    | \$4,692.00 |
| Keadjuk, Theresa  | Coppermine    | \$661.00   |
| Aerknilik, Victor | Pelly Bay     | \$600.00   |

|  |            |
|--|------------|
| Total Accounts Receivable<br>Over \$500.00 | \$7,253.00 |
|--|------------|

|  |          |
|--|----------|
| Total Accounts Receivable<br>Under \$500.00 each | \$833.00 |
|--|----------|

|   |                   |
|---|-------------------|
| <b>TOTAL KITIKMEOT DISTRICT ACCOUNTS<br/>RECEIVABLE</b> | <b>\$8,086.00</b> |
|---|-------------------|



|                          |                |         |
|--------------------------|----------------|---------|
| Simon, John              | Fort McPherson | \$5,247 |
| Snowshoe, Norman/Jeannie |                |         |

|                   |                |                 |
|-------------------|----------------|-----------------|
|                   | Fort McPherson | \$2,985         |
| <b>Sous-total</b> |                | <b>\$29,991</b> |

|                  |              |         |
|------------------|--------------|---------|
| Brook, Shirley   | Norman Wells | \$1,947 |
| Allard, Veronica | Norman Wells | \$2,870 |

|                   |              |               |
|-------------------|--------------|---------------|
| Hunter, Janice    | Norman Wells | \$888         |
| <b>Sous-total</b> |              | <b>\$5705</b> |

|               |         |         |
|---------------|---------|---------|
| Ross, Tom Jr. | Aklavik | \$4,207 |
| McLeod, Buck  | Aklavik | \$640   |

|                   |  |                |
|-------------------|--|----------------|
| <b>Sous-total</b> |  | <b>\$4,847</b> |
|-------------------|--|----------------|

|  |           |
|--|-----------|
| Total des débiteuse<br>de plus de 500 \$ | \$575,602 |
|--|-----------|

|   |           |
|---|-----------|
| Total des débiteurs de<br>moins de 5 000 \$ | \$ 19,561 |
|---|-----------|

|  |                  |
|--|------------------|
| <b>TOTAL DES DÉBITEURS POUR LE<br/>DISTRICT DE L'OUEST DE L'ARCTIQUE</b> | <b>\$595,163</b> |
|--|------------------|

|   |       |
|---|-------|
| <b>DISTRICT DU SOUTH SLAVE</b>            |       |
| Total des débiteurs<br>de moins de 500 \$ | \$150 |

|  |              |
|--|--------------|
| <b>TOTAL DES DÉBITEURS POUR LE<br/>DISTRICT DU SOUTH SLAVE</b> | <b>\$150</b> |
|--|--------------|



**DÉBITEURS**

**KEEWATIN**

|                      |              |                   |
|----------------------|--------------|-------------------|
| Ayaruak,             |              |                   |
| Catherine            | Rankin Inlet | \$1,392.00        |
| Nutaradlaluk, Lionel |              |                   |
| Rankin Inlet         |              | \$2,908.00        |
| Papik, David         | Rankin Inlet | \$1,962.00        |
| Tartuk, Lewis        | Rankin Inlet | \$500.08          |
| Tudlik, Levi         | Rankin Inlet | \$1,972.40        |
| <b>Sous-total</b>    |              | <b>\$8,734.48</b> |

|                   |                    |                   |
|-------------------|--------------------|-------------------|
| Nokitok, Remi     | Chesterfield Inlet | \$1,027.00        |
| Nuna, Michael     | Chesterfield Inlet | \$2,350.00        |
| <b>Sous-total</b> |                    | <b>\$3,377.00</b> |

Total des débiteurs  
de plus de 500 \$ \$12,111.48

Total des débiteurs  
de moins de 500 \$ \$2,053.00

**TOTAL DES DÉBITEURS**

**POUR LE DISTRICT**

**DU KEEWATIN \$14,164.48**

**KITIKMEOT**

|                   |               |            |
|-------------------|---------------|------------|
| Oakoak, Flossie   | Cambridge Bay | \$1,300.00 |
| Aviogana, Alice   | Coppermine    | \$4,692.00 |
| Keadjuk, Theresa  | Coppermine    | \$661.00   |
| Aerknilik, Victor | Pelly Bay     | \$600.00   |

Total des débiteurs  
de plus de 500 \$ \$7,253.00

Total des débiteurs  
de moins de 500 \$ \$833.00

**TOTAL DES DÉBITEURS**

**POUR LE DISTRICT**

**DU KITIKMEOT \$8,086.00**

|              |       |         |
|--------------|-------|---------|
| ᑦᓴ ᑦᓴ ᑦᓴ     | ᑦᓴᑦᓴᑦ | \$4,207 |
| LbcDᑦ, ᑦᓴ    | ᑦᓴᑦᓴᑦ | \$640   |
| ᑦᓴᑦᓴᑦ ᑦᓴᑦᓴᑦᑦ |       | \$4,847 |

|                    |          |           |
|--------------------|----------|-----------|
| ᑦᓴᑦᓴᑦᑦ ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ |          |           |
| ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ    | \$500.00 | \$575,602 |

|                      |  |          |
|----------------------|--|----------|
| ᑦᓴᑦᓴᑦᑦ ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ |  |          |
| \$500.00-ᑦᓴᑦ ᑦᓴᑦᓴᑦ   |  | \$19,561 |

|                    |  |           |
|--------------------|--|-----------|
| ᑦᓴᑦᓴᑦᑦ ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ |  |           |
| ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ      |  | \$595,163 |

ᑦᓴᑦᓴᑦ ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ

|                      |  |       |
|----------------------|--|-------|
| ᑦᓴᑦᓴᑦᑦ ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ |  |       |
| \$500.00-ᑦᓴᑦ ᑦᓴᑦᓴᑦ   |  | \$150 |

|                      |  |       |
|----------------------|--|-------|
| ᑦᓴᑦᓴᑦᑦ ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ |  |       |
| ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ        |  | \$150 |

ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ

|                 |               |            |
|-----------------|---------------|------------|
| ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ | ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ | \$1,392.00 |
| ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ   |               |            |

|                 |               |            |
|-----------------|---------------|------------|
| ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ | ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ | \$2,908.00 |
|-----------------|---------------|------------|

|                 |               |            |
|-----------------|---------------|------------|
| ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ | ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ | \$1,962.00 |
|-----------------|---------------|------------|

|                 |               |          |
|-----------------|---------------|----------|
| ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ | ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ | \$500.08 |
|-----------------|---------------|----------|

|                 |               |            |
|-----------------|---------------|------------|
| ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ | ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ | \$1,972.40 |
|-----------------|---------------|------------|

|                 |  |            |
|-----------------|--|------------|
| ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ |  | \$8,734.48 |
|-----------------|--|------------|

|                 |               |            |
|-----------------|---------------|------------|
| ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ | ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ | \$1,027.00 |
|-----------------|---------------|------------|

|                 |               |            |
|-----------------|---------------|------------|
| ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ | ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ | \$2,350.00 |
|-----------------|---------------|------------|

|                 |  |            |
|-----------------|--|------------|
| ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ |  | \$3,377.00 |
|-----------------|--|------------|

|                      |          |             |
|----------------------|----------|-------------|
| ᑦᓴᑦᓴᑦᑦ ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ |          |             |
| ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ      | \$500.00 | \$12,111.48 |

|                      |              |            |
|----------------------|--------------|------------|
| ᑦᓴᑦᓴᑦᑦ ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ |              |            |
| ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ      | \$500.00-ᑦᓴᑦ |            |
| ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ      |              | \$2,053.00 |

|                      |               |             |
|----------------------|---------------|-------------|
| ᑦᓴᑦᓴᑦᑦ ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ | ᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ | \$14,164.48 |
|----------------------|---------------|-------------|







**NORTHWEST TERRITORIES HOUSING CORPORATION**  
**FINANCIAL STATEMENTS**  
**March 31, 1996**



AUDITOR GENERAL OF CANADA

VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA

## AUDITOR'S REPORT

To the Minister responsible for the  
Northwest Territories Housing Corporation

I have audited the balance sheet of the Northwest Territories Housing Corporation as at March 31, 1996 and the statements of operations, equity, and changes in financial position for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Corporation's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Corporation as at March 31, 1996 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles. As required by the Financial Administration Act, I report that, in my opinion, these principles have been applied, after giving retroactive effect to the change in the method of accounting for mortgages and the related allowance for mortgage impairment as explained in note 3 to the financial statements, on a basis consistent with that of the preceding year.

Further, in my opinion, proper books of account have been kept and the financial statements are in agreement therewith and the transactions of the Corporation that have come to my notice during my audit of the financial statements have, in all significant respects, been in accordance with the Northwest Territories Housing Corporation Act and the Financial Administration Act.

Raymond Dubois, FCA  
Deputy Auditor General  
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada  
June 28, 1996

**MANAGEMENT'S RESPONSIBILITY FOR FINANCIAL REPORTING**


**Minister Responsible for the  
Northwest Territories Housing Corporation**

The accompanying financial statements have been prepared by management, which is responsible for the reliability, integrity and objectivity of the information provided. They have been prepared in accordance with generally accepted accounting principles. Where necessary the statements include amounts that are based on informed judgements and estimates by management, giving appropriate consideration to reasonable limits of materiality.

In discharging its responsibility for the integrity and fairness of the financial statements and for the accounting systems from which they are derived, management maintains the necessary system of internal controls designed to provide assurance that transactions are authorized, assets are safeguarded and proper records are maintained. These controls include quality standards in hiring and training employees, written policies and procedures manuals, and accountability for performance within appropriate and well-defined areas of responsibility. The Corporation's management recognizes its responsibility for conducting the Corporation's affairs in accordance with the requirements of applicable laws and sound business principles, and for maintaining standards of conduct that are appropriate to a Territorial Crown corporation.

The Auditor General of Canada annually provides an independent, objective audit for the purpose of expressing his opinion on the financial statements in accordance with generally accepted auditing standards. The auditor also considers whether the transactions that come to his notice in the course of this audit are, in all significant respects, in accordance with specified legislation.

  
\_\_\_\_\_  
Joseph L. Handley  
President

  
\_\_\_\_\_  
J. F. Nelson, FCMA  
Vice President  
Finance and Administration

Yellowknife, NWT  
June 28, 1996



# Northwest Territories Housing Corporation

## Balance Sheet

as at March 31, 1996

| ASSETS                                  | 1996                   | 1995              | LIABILITIES   | 1996                   | 1995             |
|---|------------------------|-------------------|---|------------------------|------------------|
|   | (thousands of dollars) |                   |   | (thousands of dollars) |                  |
| Current                                 |                        |                   | Current   |                        |                  |
| Cash and short term investments         | \$ 26,564              | \$ 10,854         | Accounts payable - trade                                    | \$ 7,256               | \$ 9,839         |
| Accounts receivable                     |                        |                   | Accounts payable - Government                               |                        |                  |
| Canada Mortgage and Housing Corporation | 9,916                  | 8,487             | of the Northwest Territories                                | 345                    |                  |
| Government of the Northwest Territories | 684                    | 14,899            | Accrued Interest  | 1,612                  | 1,638            |
| Other                                   | <u>3,252</u>           | <u>4,147</u>      | Due to the Government of the Northwest Territories (Note 4) | 1,739                  | 101              |
|   | <u>\$ 40,416</u>       | <u>\$ 38,387</u>  | Unapplied capital contributions (Note 8)                    | 19,566                 | 19,208           |
| Investment in housing projects          |                        |                   | Contractors' holdbacks                                      | 1,991                  | 1,180            |
| Land and buildings (Note 5)             | 191,311                | 182,165           | Current portion of long-term debt                           | 1,195                  | 1,135            |
| Mortgages receivable (Note 6)           | <u>6,476</u>           | <u>11,531</u>     | Current portion of leave and termination benefits           | <u>916</u>             | <u>727</u>       |
|   | <u>197,787</u>         | <u>193,696</u>    |   | 34,620                 | 33,828           |
| Property and equipment (Note 7)         | <u>9,579</u>           | <u>8,485</u>      | Long-term debt (Note 9)                                     | 91,818                 | 93,312           |
|   | <u>\$247,782</u>       | <u>\$ 240,568</u> | Leave and termination benefits                              | 1,333                  | 1,178            |
| Commitments (Note 12)                   |                        |                   |   |                        |                  |
|   |                        |                   | EQUITY  |                        |                  |
|   |                        |                   | Government of the Northwest Territories (Note 3)            | <u>120,011</u>         | <u>112,250</u>   |
|   |                        |                   |   | <u>\$247,782</u>       | <u>\$240,568</u> |

Approved by Management:

President

Vice-President, Finance and Corporate Services

The accompanying notes form an integral part of the financial statements.





## Northwest Territories Housing Corporation Statement of Operations

For the year ended March 31, 1996

### EXPENSES

|   | 1996                   | 1995            |
|---|------------------------|-----------------|
|   | (thousands of dollars) |                 |
| Contributions to local housing organizations                                  | \$ 86,097              | \$ 81,312       |
| Administration (Schedule of administration expenses)                          | 20,112                 | 20,987          |
| Repairs, maintenance, grants and other costs funded by capital contributions  | 16,036                 | 13,447          |
| Amortization  | 9,187                  | 8,534           |
| Mortgage write-off (Note 2 (b)(i))  | 8,562                  | -               |
| Interest on long-term debt  | 6,520                  | 6,629           |
| Staff housing   | 1,307                  | -               |
| Workshops and studies   | 253                    | 291             |
|   | <u>148,074</u>         | <u>131,200</u>  |
| <br>  |                        |                 |
| Revenues and recoveries   |                        |                 |
| <br>  |                        |                 |
| Contribution from the Government of the Northwest Territories (Note 2(e))     | 72,477                 | 66,531          |
| Recoveries from Canada Mortgage and Housing Corporation (Note 10)             | 49,637                 | 51,568          |
| Interest and other revenue  | 7,707                  | 3,928           |
| Recoveries from the Government of the Northwest Territories for staff housing | 1,307                  | -               |
| Gain on disposal of land and buildings  | 324                    | 350             |
| Recovery of prior year grants   | 261                    | 188             |
|   | <u>131,713</u>         | <u>122,565</u>  |
| Excess of expenses over revenues and recoveries (Note 11)                     | \$ <u>16,361</u>       | \$ <u>8,635</u> |

The accompanying notes form an integral part of the financial statements.



# Northwest Territories Housing Corporation

## Statement of Changes in Financial Position

For the year ended March 31, 1996

|   | 1996                   | 1995             |
|---|------------------------|------------------|
|   | (thousands of dollars) |                  |
| Cash provided by (used for)   |                        |                  |
| Operating activities  |                        |                  |
| Excess of expenses over revenues and recoveries                                   | \$ (16,361)            | \$ (8,635)       |
| Items not involving cash  |                        |                  |
| Amortization  | 9,187                  | 8,534            |
| (Decrease), increase in allowance for impaired mortgages                          | (379)                  | 665              |
| Increase in leave and termination benefits  | 344                    | 357              |
| Gain on disposal of land and buildings  | (324)                  | (350)            |
| Mortgage write-off  | 8,562                  | -                |
| Changes in non-cash operating working capital                                     | <u>13,559</u>          | <u>(11,420)</u>  |
|   | <u>14,588</u>          | <u>(10,849)</u>  |
| Financing activities  |                        |                  |
| Contributions from the Government of the Northwest Territories credited to equity | 34,689                 | 40,016           |
| Repayment of long-term debt   | <u>(1,433)</u>         | <u>(1,355)</u>   |
|   | <u>33,256</u>          | <u>38,661</u>    |
| Investing activities  |                        |                  |
| Additions to investment in housing projects                                       |                        |                  |
| Land and buildings  | (42,043)               | (43,347)         |
| Mortgages receivable  | (16,944)               | (10,246)         |
| Additions to property and equipment   | (1,850)                | (83)             |
| Proceeds from disposal of land and buildings                                      | 12,494                 | 8,421            |
| Recovery of capital costs from Canada Mortgage and Housing Corporation (Note 10)  | 12,296                 | 3,956            |
| Reduction of mortgages receivable   | <u>3,913</u>           | <u>1,420</u>     |
|   | <u>(32,134)</u>        | <u>(39,879)</u>  |
| Increase (decrease) in cash   | 15,710                 | (12,067)         |
| Cash at beginning of the year   | <u>10,854</u>          | <u>22,921</u>    |
| Cash at end of the year   | <u>\$ 26,564</u>       | <u>\$ 10,854</u> |

The accompanying notes form an integral part of the financial statements.



## Northwest Territories Housing Corporation Statement of Equity

For the year ended March 31, 1996

|   | 1996                   | 1995              |
|---|------------------------|-------------------|
|   | (thousands of dollars) |                   |
| Opening balance as previously reported  | \$ 112,250             | \$ 80,754         |
| Mortgage remeasurement (Note 3)   | (10,567)               | -                 |
| Prior period adjustment (Note 15)   | -                      | 115               |
| Balance, as restated  | 101,683                | 80,869            |
| Excess of expenses over revenues and recoveries                                 | (16,361)               | (8,635)           |
|   | <u>85,322</u>          | <u>72,234</u>     |
| Contributions from the Government of the Northwest Territories                  |                        |                   |
| Capital contributions used for capital expenditures (Note 8)                    | 32,979                 | 39,437            |
| Other capital contributions   | 1,198                  | 100               |
| Contributions provided for loan principal repayments of long term debt (Note 4) | 512                    | 479               |
|   | <u>34,689</u>          | <u>40,016</u>     |
| Balance at end of the year  | \$ <u>120,011</u>      | \$ <u>112,250</u> |

The accompanying notes form an integral part of the financial statements.



# Northwest Territories Housing Corporation

## Notes to Financial Statements

March 31, 1996

### 1. Authority, objective and operations

The Northwest Territories Housing Corporation, established in 1974 pursuant to the Northwest Territories Housing Corporation Act, is a Territorial Crown corporation named in Schedule B to the Financial Administration Act. Its principal objective is to develop, maintain and manage public housing programs in the Northwest Territories.

The Corporation participates in various public housing and homeownership programs some of which are cost-shared with Canada Mortgage and Housing Corporation in accordance with the National Housing Act (NHA). Canada Mortgage and Housing Corporation provides funds under cost-sharing agreements for a specified proportion of expenditures, subject to a maximum amount, on individual projects within each program.

The Corporation is dependent upon the Government of the Northwest Territories, either directly or indirectly through guarantees, for the funds required to finance the net cost of its operations.

### 2. Significant accounting policies

The Corporation's Financial Statements are prepared in accordance with generally accepted accounting principles. The significant accounting policies are as follows:

#### (a) Investment in housing projects - land and buildings

Land and buildings constructed by the Corporation are stated at cost, less recoveries from Canada Mortgage and Housing Corporation. Northern rental housing, which has been transferred from the Government of the Northwest Territories, is stated at the transferred amount. Construction in progress includes amounts which may be transferred to land and building for rental or may be transferred to homeowners and a mortgage taken back against the property. These costs include labour, material and freight. Amortization is provided using the following methods and annual rates. The provisions for amortization begins in the year the building is completed and is taken for the full year.

|   |               |     |
|---|---------------|-----|
| Public housing, senior citizen's housing and lease purchase housing | Declining     | 5 % |
| Northern rental housing   | Straight-line | 5 % |

#### (b) Investment in housing projects - mortgages receivable

##### (i) Mortgage write-off

The Corporation, under section 44(1) of its Act, subsidizes principal and interest payments due from homeowners under the legal terms and conditions of mortgages. These subsidies vary in amount depending on the income of mortgagees. Subsidies are expensed at the time the decision is made by the Corporation to subsidize a mortgage.

The mortgage receivable balance represents the present value of the expected future payments from the mortgagees, net of an allowance for impaired mortgages.

##### (ii) Allowance for impaired mortgages

Mortgages are considered impaired when there is reasonable doubt as to the timely collection of principal and interest. A mortgage is considered impaired when a payment is six months in arrears. An allowance is established to reduce the recorded value of the mortgage to its estimated realizable value based on the present value of expected payments.



Initial and subsequent changes in the amount of mortgage impairment are recorded through the provision for mortgage impairment.

(c) Interest revenue

Interest income on mortgages is recorded on the accrual basis. When a mortgage becomes impaired, recognition of interest ceases. Thereafter, interest income is recognized on a cash basis, but only after prior write-offs arising from credit losses and the allowance for impairment have been recovered.

(d) Property and equipment

Property and equipment are stated at cost. Amortization is provided using the following methods and annual rates:

|  |                   |      |
|--|-------------------|------|
| Office furniture and equipment                 | Declining balance | 20 % |
| Warehouses, office buildings and staff housing | Straight-line     | 5 %  |

Leasehold improvements are amortized on a straight-line basis over the term of the leases.

(e) Contributions from the Government of the Northwest Territories

Contributions from the Government of the Northwest Territories for operations and maintenance are credited to operations, except for those amounts provided for loan principal repayments which are credited to equity. Capital contributions are credited to equity if used for capital expenditures, or to operations if used for repairs, maintenance, grants and other costs.

(f) Contributions to local housing organizations

Houses owned by the Corporation are operated by local housing associations and authorities. The Corporation provides contributions for the annual operating requirements of these local housing organizations. These contributions are recorded on an accrual basis by the Corporation.

(g) Recoveries from Canada Mortgage and Housing Corporation

The Corporation recovers from Canada Mortgage and Housing Corporation its share of the contributions to local housing organizations for the operating costs of public housing units built under the various NHA programs. The recovery is shown net of an allowance for administration expenses.

(h) Pension contributions

The Corporation and its employees, who are deemed to be employees of the Government of the Northwest Territories, make contributions to the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. Contributions to the Plan are required from both the employees and the Corporation. These contributions represent the total liability of the Corporation and are recognized in the accounts on a current basis. The Corporation is not required under present legislation to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

(i) Leave and termination benefits

The Corporation accrues in its accounts the estimated liabilities for severance pay, annual leave and overtime compensatory leave, which are payable to its employees under its collective agreements.

3. Change in accounting policy

During the year, the Corporation adopted the new accounting standards governing impaired loans issued by the Canadian Institute of Chartered Accountants. In adopting these standards, the mortgage portfolio was valued based on amounts due from mortgagees only. Previously, mortgage subsidies, recoverable through government appropriations were included as part of the mortgage receivable balance. In addition, in adopting the new standards, the impairment allowance was determined based on the present value of expected payments. Previously the allowance was determined based on the depreciated value of mortgaged properties. A restatement of prior period comparative figures is not practical. Accordingly, the April 1, 1996 opening equity has been restated to give effect to the cumulative prior period adjustment as follows.

|  | 1996                   | 1995             |
|--|------------------------|------------------|
|  | (thousands of dollars) |                  |
| Opening balance as previously reported | \$ 112,250             | \$ 80,754        |
| Mortgage remeasurement                 | (10,567)               | -                |
| Opening balance restated               | <u>\$ 101,683</u>      | <u>\$ 80,754</u> |

The effect of this change in accounting policy on the 1996 accounts is a decrease to interest income of \$1,196,000.

4. Due to the Government of the Northwest Territories

|  | 1996                   | 1995            |
|--|------------------------|-----------------|
|  | (thousands of dollars) |                 |
| Balance at beginning of the year   | <u>\$ 101</u>          | <u>\$ (383)</u> |
| Operating contributions  | 62,329                 | 57,049          |
| Contributions provided for loan principal repayments of long-term debt     | (512)                  | (479)           |
| Capital contributions used for repairs, maintenance, grants and other cost | 12,298                 | 10,445          |
|  | <u>74,115</u>          | <u>67,015</u>   |
| Cost of operations net of unfunded items                                   | 72,477                 | 66,531          |
|  | <u>1,638</u>           | <u>484</u>      |
| Balance at end of year   | <u>\$ 1,739</u>        | <u>\$ 101</u>   |

5. Investment in housing projects - land and buildings

|                          | 1996                   |                          |                   | 1995              |
|--------------------------|------------------------|--------------------------|-------------------|-------------------|
|                          | Cost                   | Accumulated Amortization | Net               | Net               |
|                          | (thousands of dollars) |                          |                   |                   |
| Land                     | \$ 568                 | \$ -                     | \$ 568            | \$ 215            |
| Public housing           | 218,425                | 92,829                   | 125,596           | 129,536           |
| Northern rental housing  | 3,045                  | 2,965                    | 80                | 1                 |
| Senior citizens' housing | 4,988                  | 1,655                    | 3,333             | 3,711             |
| Lease/Purchase housing   | 33,205                 | 2,418                    | 30,786            | 15,198            |
| Staff Housing            | 487                    | 24                       | 463               | -                 |
| Construction in progress | 30,484                 | -                        | 30,485            | 33,504            |
|                          | <u>\$ 291,202</u>      | <u>\$ 99,891</u>         | <u>\$ 191,311</u> | <u>\$ 182,165</u> |



6. Mortgages receivable

|  | 1996                   | 1995             |
|--|------------------------|------------------|
|  | (thousands of dollars) |                  |
| First mortgages, rural and remote housing, bearing interest at rates varying between 0% and 14.25% per annum, repayable over a maximum period of 25 years                      | \$ 532                 | \$ 1,244         |
| Less: allowance  | <u>(457)</u>           | <u>(449)</u>     |
|  | 75                     | 795              |
| Other mortgages, bearing interest at rates varying between 6% and 14.25% per annum, repayable over a maximum period of 25 years  | 4,454                  | 10,129           |
| Less: allowance  | <u>(838)</u>           | <u>(686)</u>     |
|  | <u>3,616</u>           | <u>9,443</u>     |
| Interim financing, direct lending and land acquisition loans bearing interest at rates varying between 7.75% and 13.25% per annum, repayable over a maximum period of 25 years | 3,007                  | 1,444            |
| Less: allowance  | <u>(222)</u>           | <u>(151)</u>     |
|  | <u>2,785</u>           | <u>1,293</u>     |
|  | <u>\$ 6,476</u>        | <u>\$ 11,531</u> |

The recorded value of those mortgages specifically identified as being impaired is \$ 1,517,000.

7. Property and equipment

|                                | 1996                   |                          |                 | 1995            |
|--------------------------------|------------------------|--------------------------|-----------------|-----------------|
|                                | Cost                   | Accumulated Amortization | Net             | Net             |
|                                | (thousands of dollars) |                          |                 |                 |
| Warehouses                     | \$ 12,999              | \$ 4,469                 | \$ 8,530        | \$ 8,016        |
| Office furniture and equipment | 1,736                  | 1,376                    | 360             | 321             |
| Staff housing                  | 531                    | 435                      | 96              | 123             |
| Leasehold improvements         | 225                    | 225                      | -               | -               |
| Office buildings               | 163                    | 150                      | 13              | 21              |
| Construction in progress       | <u>580</u>             | <u>-</u>                 | <u>580</u>      | <u>4</u>        |
|                                | <u>\$ 16,234</u>       | <u>\$ 6,655</u>          | <u>\$ 9,579</u> | <u>\$ 8,485</u> |



B. Unapplied capital contributions

|   | 1996                   | 1995             |
|---|------------------------|------------------|
|   | (thousands of dollars) |                  |
| Balance at beginning of the year  | \$ 19,208              | \$ 24,915        |
| Repayment   | (4,000)                | (5,089)          |
| Capital contributions received  | 49,635                 | 49,264           |
|   | <u>64,843</u>          | <u>69,090</u>    |
| Capital expenditures  | 32,979                 | 39,437           |
| Capital contributions used for repairs, maintenance, grants and other costs | 12,298                 | 10,445           |
|   | <u>45,277</u>          | <u>49,882</u>    |
| Balance at end of the year  | <u>\$ 19,566</u>       | <u>\$ 19,208</u> |

Representing unapplied capital contributions for

|      |                  |                  |
|------|------------------|------------------|
| 1996 | \$ 15,076        | \$ -             |
| 1995 | 1,227            | 13,216           |
| 1994 | 2,660            | 5,389            |
| 1993 | 603              | 603              |
|      | <u>\$ 19,566</u> | <u>\$ 19,208</u> |

9. Long-term debt

|   | 1996                   | 1995             |
|---|------------------------|------------------|
|   | (thousands of dollars) |                  |
| NHA Section 82 loans from Canada Mortgage and Housing Corporation, repayable in annual instalments until the year 2033, bearing interest at an average weighted rate of 7.0% (1995 - 7.0%)  | \$ 90,864              | \$ 91,980        |
| NHA Section 81 loans from Canada Mortgage and Housing Corporation for use in financing costs of land development, repayable when land is removed from inventory, bearing interest at an average weighted rate of 10.9% (1995 - 10.5%) | 49                     | 79               |
| NHA Section 26 loans from Canada Mortgage and Housing Corporation, repaid in 1996   | -                      | 272              |
| Loans from Canada, repaid in 1996   | <u>-</u>               | <u>16</u>        |
|   | 90,913                 | 92,347           |
| Loan from the Government of the Northwest Territories for the provision of Direct Lending Mortgages which is repayable when the program is terminated   | 1,000                  | 1,000            |
| Loans from the Government of the Northwest Territories for the provision of Interim Financing which is repayable when the program is terminated   | 1,100                  | 1,100            |
|   | <u>93,013</u>          | <u>94,447</u>    |
| Portion included in current liabilities   | 1,195                  | 1,135            |
|   | <u>\$ 91,818</u>       | <u>\$ 93,312</u> |

The loans are guaranteed by the Government of the Northwest Territories.



Principal repayments and interest requirements over the next four years on outstanding loans are as follows:

|      | Principal | Interest<br>(thousands of dollars) | Total    |
|------|-----------|------------------------------------|----------|
| 1997 | \$ 1,194  | \$ 6,449                           | \$ 7,643 |
| 1998 | 1,279     | 6,364                              | 7,643    |
| 1999 | 1,369     | 6,274                              | 7,643    |
| 2000 | 1,467     | 6,176                              | 7,643    |

Long-term debt will be renegotiated in the year 2000.

10. Recoveries from Canada Mortgage and Housing Corporation

|  | 1996<br>(thousands of dollars) | 1995<br>(thousands of dollars) |
|--|--------------------------------|--------------------------------|
| Recoveries in respect of:  |                                |                                |
| Operations and maintenance   |                                |                                |
| Contributions to local housing organizations including interest expense      | \$ 45,321                      | \$ 48,392                      |
| Repairs, maintenance, grants and other costs funded by capital contributions | 4,316                          | 3,176                          |
|  | <u>\$ 49,637</u>               | <u>\$ 51,568</u>               |
| Capital  |                                |                                |
| Additions to land and buildings  | \$ 12,296                      | \$ 3,956                       |

Emergency Repair Program (ERP) projects are included in the Repairs, maintenance, grants and other costs funded by capital contributions. The projects amount to \$189,000 in 1996 and \$135,000 in 1995.

11. Excess of expenses over revenues and recoveries

The excess is represented by the following unfunded expenses:

|   | 1996<br>(thousands of dollars) | 1995<br>(thousands of dollars) |
|---|--------------------------------|--------------------------------|
| Amortization  | 9,187                          | 8,534                          |
| Mortgage write-off                                    | \$ 8,562                       | \$ -                           |
| Long-term portion of leave and termination benefits   | 154                            | 215                            |
| Recovery of small capital program grants              | (578)                          | (173)                          |
| Provision for mortgage impairment (Principal portion) | (379)                          | 597                            |
| Recovery of prior year grants                         | (261)                          | (188)                          |
| Gain on disposal of land and buildings                | (324)                          | (350)                          |
|   | <u>\$ 16,361</u>               | <u>\$ 8,635</u>                |





## 12. Commitments

(a) The Corporation leases office space and rent supplement public housing units under long-term operating lease agreements and is committed to basic rental payments over the next five years. The leases contain escalation clauses for operating costs and property taxes which may cause the payments to exceed the basic rental. Of this amount, Canada Mortgage and Housing Corporation will share in the costs of the rent supplement public housing units. The basic rental payments and cost sharing of those payments is as follows:

|      | Total                  | CMHC portion |
|------|------------------------|--------------|
|      | (thousands of dollars) |              |
| 1997 | \$ 10,369              | \$ 2,665     |
| 1998 | 9,244                  | 1,943        |
| 1999 | 8,357                  | 1,467        |
| 2000 | 6,892                  | 950          |
| 2001 | 6,580                  | 799          |

Rent Supplement leases are renewable after five years for three further five year periods at rates to be determined when renewing.

(b) At March 31, 1996 the estimated cost to complete housing projects in progress was \$ 9,000,000 of which Canada Mortgage and Housing Corporation will share in the approved cost to the extent of \$ 2,000,000.

## 13. Related party transactions

In addition to those related party transactions disclosed elsewhere in these financial statements, the Corporation is related in terms of common ownership to all Government of the Northwest Territories created departments, agencies and Crown corporations. The Corporation enters into transactions with these entities in the normal course of business.

## 14. Subsequent events

The Corporation entered into a Memorandum of Understanding on July 4th, 1996 with the Government of the Northwest Territories to provide management and maintenance functions of their staff housing units, excluding the collection of rent. The funding arrangement is such that the Government has agreed to pay for all allowable expenditures incurred by the Corporation. The budget for managing the 1242 units in the portfolio for the period April 1, 1996 to March 31, 1997 was \$ 17,000,000.

## 15. Correction of a prior period

The Corporation's current financial statements have been adjusted to reflect a prior period adjustment to correct an error. The 1995 accounts payable have been decreased by \$115,000 and the 1995 closing equity has been increased by \$115,000.

## 16. Comparison with prior year

Certain of the 1995 figures have been reclassified to conform to the presentation adopted.



## Northwest Territories Housing Corporation Schedule of Administration Expenses

For the year ended March 31, 1996

|                                   | 1996                   | 1995             |
|-----------------------------------|------------------------|------------------|
|                                   | (thousands of dollars) |                  |
| Salaries and benefits             | \$ 13,106              | \$ 13,259        |
| Travel and relocation             | 3,693                  | 3,393            |
| Building and equipment rentals    | 1,730                  | 1,715            |
| Professional and special services | 543                    | 1,210            |
| Communications                    | 426                    | 452              |
| Materials and supplies            | 379                    | 464              |
| Computer services                 | 170                    | 157              |
| Land title fees and expenses      | 64                     | 324              |
| Miscellaneous                     | <u>1</u>               | <u>13</u>        |
|                                   | \$ <u>20,112</u>       | \$ <u>20,987</u> |





**SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

**ÉTATS FINANCIERS**

**31 MARS 1996**

**RAPPORT DU VÉRIFICATEUR**

Au ministre responsable de la  
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest

J'ai vérifié le bilan de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest au 31 mars 1996 et les états des résultats, de l'avoir et de l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Société. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de la Société au 31 mars 1996 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus. Conformément aux exigences de la Loi sur la gestion des finances publiques, je déclare qu'à mon avis, compte tenu de l'application rétroactive de la modification apportée à la comptabilisation des créances hypothécaires et de la provision pour prêts douteux connexe expliquée à la note 3 des états financiers, ces principes ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, à mon avis, la Société a tenu des livres de comptabilité appropriés, les états financiers sont conformes à ces derniers et les opérations de la Société dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous égards importants, conformément à la Loi sur la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest et à la Loi sur la gestion des finances publiques.

Pour le vérificateur général du Canada

Raymond Dubois, FCA  
sous-vérificateur général

Ottawa, Canada  
le 28 juin 1996





## RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION CONCERNANT L'INFORMATION FINANCIÈRE

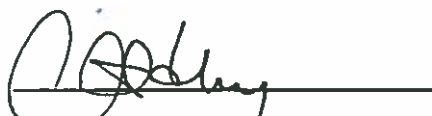
Ministre responsable de la  
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest

Les états financiers ci-joints ont été préparés par la direction qui est responsable de la fiabilité, de l'intégrité et de l'objectivité des renseignements fournis. Ils ont été dressés conformément aux principes comptables généralement reconnus. Quand c'est nécessaire, les états financiers comprennent des montants qui sont fondés sur des jugements éclairés et des estimations de la direction qui détermine ces montants de façon raisonnable, à tous égards importants.

En s'acquittant de ses responsabilités en ce qui concerne l'intégrité et la fidélité des états financiers et les systèmes de comptabilité dont ils sont issus, la direction tient un système de contrôle interne conçu pour s'assurer que les opérations sont autorisées, que les biens sont protégés et que des registres comptables appropriés sont tenus. Ces contrôles comprennent des normes de qualité pour engager et former les employés, des politiques écrites et des manuels de procédures et une obligation de s'acquitter de ses tâches de façon appropriée dans certains domaines de responsabilité précis. La direction de la Société reconnaît la responsabilité qui lui incombe de diriger les activités de la Société conformément aux exigences des lois qui s'y appliquent et en vertu de sains principes d'affaires et de maintenir les normes de conduite qui conviennent à une société d'État territoriale.

Tous les ans, le vérificateur général du Canada effectue une vérification impartiale et objective, conformément aux normes de vérification généralement reconnues, en vue d'émettre son opinion sur les états financiers. De plus, il regarde si les opérations dont il prend connaissance au cours de sa vérification ont été effectuées, à tous égards importants, conformément aux lois qui s'appliquent.

Le président,



Joseph L. Handley

Le vice-président,  
Finances et services intégrés



J.F. Nelson

Yellowknife, NT. N.-O.  
Le 28 juin 1996



## Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest

Bilan  
au 31 mars 1996

| ACTIF  | 1996                     | 1995             | PASSIF   | 1996                     | 1995              |
|--|--------------------------|------------------|--|--------------------------|-------------------|
|  | (en milliers de dollars) |                  |  | (en milliers de dollars) |                   |
| À court terme                                      |                          |                  | À court terme  |                          |                   |
| Encaisse et placements<br>à court terme            | \$ 26,564                | \$ 10,854        | Créditeurs - fournisseurs  | \$ 7,256                 | \$ 9,839          |
| Débiteurs  |                          |                  | Créditeurs - Gouvernement des<br>Territoires du Nord-Ouest                           | 345                      | -                 |
| Société canadienne d'hypothèques<br>et de logement | 9,916                    | 8,487            | Intérêts courus  | 1,612                    | 1,638             |
| Gouvernement des<br>Territoires du Nord-Ouest      | 684                      | 14,899           | À payer au gouvernement des<br>Territoires du Nord-Ouest (note 4)                    | 1,739                    | 101               |
| Autres   | 3,252                    | 4,147            | Apports de capital non<br>dépendants (note 8)  | 19,566                   | 19,208            |
|  | <u>40,416</u>            | <u>38,387</u>    | Retenues de garantie de contrats   | 1,991                    | 1,180             |
| Placement dans des projets d'habitation            |                          |                  | Tranche de la dette à long<br>terme échéant à moins d'un an                          | 1,195                    | 1,135             |
| Terrains et bâtiments (note 5)                     | 191,311                  | 182,165          | Tranche des congés et indemnités<br>de cessation d'emploi échéant<br>à moins d'un an | 916                      | 727               |
| Créances hypothécaires (note 6)                    | 6,476                    | 11,531           |  | <u>34,620</u>            | <u>33,828</u>     |
|  | <u>197,787</u>           | <u>193,696</u>   | Dette à long terme (note 9)  | 91,818                   | 93,312            |
| Biens-fonds et matériel (note 7)                   | 9,579                    | 8,485            | Congés et indemnités de<br>cessation d'emploi  | 1,333                    | 1,178             |
| Engagements (note 12)                              | <u>\$247,782</u>         | <u>\$240,568</u> |  | <u>127,771</u>           | <u>128,318</u>    |
|  |                          |                  | AVOIR  |                          |                   |
| Approuvé par la direction :                        |                          |                  | Gouvernement des Territoires<br>du Nord-Ouest (note 3)                               | 120,011                  | 112,250           |
|  |                          |                  |  | <u>\$247,782</u>         | <u>\$ 240,568</u> |

Le président,

Le vice-président, Finances et services intégrés,

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.



## Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest

État des résultats

pour l'exercice terminé le 31 mars 1996

|   | 1996                     | 1995            |
|---|--------------------------|-----------------|
|   | (en milliers de dollars) |                 |
| <b>Dépenses</b>   |                          |                 |
| Contributions à des organismes d'habitation locaux  | \$ 86,097                | \$ 81,312       |
| Administration (tableau des dépenses administratives)   | 20,112                   | 20,987          |
| Réparations, entretien, subventions et autres dépenses financées par des apports de capital                 | 16,036                   | 13,447          |
| Amortissement   | 9,187                    | 8,534           |
| Radiation d'hypothèques (note 2 (b)(i))   | 8,562                    | -               |
| Intérêt sur la dette à long terme   | 6,520                    | 6,629           |
| Logements destinés aux employés   | 1,307                    | -               |
| Ateliers et études  | 253                      | 291             |
|   | <u>148,074</u>           | <u>131,200</u>  |
| <b>Revenus et recouvrements</b>   |                          |                 |
| Contribution du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (note 2(e))                                      | 72,477                   | 66,531          |
| Recouvrements auprès de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (note 10)                        | 49,637                   | 51,568          |
| Intérêts et autres revenus  | 7,707                    | 3,928           |
| Recouvrements auprès du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour des logements destinés aux employés | 1,307                    | -               |
| Gain à l'aliénation de terrains et de bâtiments   | 324                      | 350             |
| Recouvrement de subventions de l'exercice précédent   | 261                      | 188             |
|   | <u>131,713</u>           | <u>122,565</u>  |
| Excédent des dépenses sur les revenus et recouvrements (note 11)  | \$ <u>16,361</u>         | \$ <u>8,635</u> |

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.



## Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest

État de l'évolution de la situation financière  
pour l'exercice terminé le 31 mars 1996

|  | 1996                     | 1995             |
|--|--------------------------|------------------|
|  | (en milliers de dollars) |                  |
| Fonds provenant des (utilisée pour les):   |                          |                  |
| Activités d'exploitation   |                          |                  |
| Excédent des dépenses sur les revenus et recouvrements                                       | \$ (16,361)              | \$ (8,635)       |
| Éléments sans incidence sur l'encaisse   |                          |                  |
| Amortissement  | 9,187                    | 8,534            |
| (Diminution) augmentation de la provision pour prêts douteux                                 | (379)                    | 665              |
| Augmentation de la provision au titre des congés et indemnités de cessation d'emploi         | 344                      | 357              |
| Gain à l'aliénation de terrains et de bâtiments  | (324)                    | (350)            |
| Radiation de créances hypothécaires  | 8,562                    | -                |
| Variations dans les éléments hors caisse du fonds de roulement                               | <u>13,559</u>            | <u>(11,420)</u>  |
|  | <u>14,588</u>            | <u>(10,849)</u>  |
| Activités de financement   |                          |                  |
| Contributions du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest portées au crédit de l'avoir     | 34,689                   | 40,016           |
| Remboursement de la dette à long terme   | <u>(1,433)</u>           | <u>(1,355)</u>   |
|  | <u>33,256</u>            | <u>38,661</u>    |
| Activités d'investissement   |                          |                  |
| Acquisitions de placements dans des projets d'habitation                                     |                          |                  |
| Terrains et bâtiments  | (42,043)                 | (43,347)         |
| Créances hypothécaires   | (16,944)                 | (10,246)         |
| Acquisitions de biens-fonds et de matériel   | (1,850)                  | (83)             |
| Produit de l'aliénation de terrains et de bâtiments  | 12,494                   | 8,421            |
| Recouvrement de coûts en capital auprès de la Société d'hypothèques et de logement (note 10) | 12,296                   | 3,956            |
| Diminution des créances hypothécaires  | <u>3,913</u>             | <u>1,420</u>     |
|  | <u>(32,134)</u>          | <u>(39,879)</u>  |
| Augmentation (diminution) de l'encaisse  | 15,710                   | (12,067)         |
| Encaisse au début de l'exercice  | <u>10,854</u>            | <u>22,921</u>    |
| Encaisse à la fin de l'exercice  | <u>\$ 26,564</u>         | <u>\$ 10,854</u> |

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.



## Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest

État de l'avoir pour l'exercice  
terminé le 31 mars 1996

|  | 1996                     | 1995              |
|--|--------------------------|-------------------|
|  | (en milliers de dollars) |                   |
| Solde au début de l'exercice, tel qu'établi précédemment                               | \$ 112,250               | \$ 80,754         |
| Réajustement des créances hypothécaires (note 3)                                       | (10,567)                 | -                 |
| Redressement de l'exercice antérieur (note 15)   | -                        | 115               |
| Solde après redressement   | 101,683                  | 80,869            |
| Excédent des dépenses sur les revenus et recouvrements                                 | (16,361)                 | (8,635)           |
|  | <u>85,322</u>            | <u>72,234</u>     |
| Contributions du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest                            |                          |                   |
| Apports de capital utilisés pour   |                          |                   |
| fins de dépenses en capital (note 8)   | 32,979                   | 39,437            |
| Autres apports de capital  | 1,198                    | 100               |
|  | <u>512</u>               | <u>479</u>        |
| Contributions fournies pour remboursement du capital de la dette à long terme (note 4) |                          |                   |
|  | <u>34,689</u>            | <u>40,016</u>     |
| Solde à la fin de l'exercice   | \$ <u>120,011</u>        | \$ <u>112,250</u> |

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.





## Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest

Notes afférentes aux états financiers

du 31 mars 1996

### 1. Pouvoirs, objectif et activités

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, constituée en 1974 en vertu de la *Loi sur la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest*, est une société d'État territoriale désignée à l'annexe B de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Son objectif principal est d'élaborer, de maintenir et d'administrer des programmes de logements sociaux dans les Territoires du Nord-Ouest.

La Société participe à divers programmes de logements sociaux et d'accession à la propriété dont les coûts de certains programmes sont partagés avec la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation* (LNH). La SCHL accorde des fonds en vertu d'accords relatifs aux frais partagés pour une quote-part précise des dépenses, assujettie à un montant maximum pour des projets particuliers dans chaque programme.

La Société dépend, par la voie de garanties, soit directement, soit indirectement, du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour les fonds dont elle a besoin pour financer le coût net de ses activités.

### 2. Principales conventions comptables

Les états financiers de la Société sont préparés conformément aux principes comptables généralement reconnus. Les principales conventions comptables sont les suivantes :

#### (a) Placement dans des projets d'habitation - terrains et bâtiments

Les terrains aménagés et les bâtiments construits par la Société sont comptabilisés au coût, moins les recouvrements auprès de la SCHL. Les logements locatifs du Nord, qui ont été virés du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, sont comptabilisés au montant viré. La construction en cours comprend des montants qui peuvent être virés aux terrains et bâtiments pour location ou aux propriétaires d'habitation et une hypothèque accordée sur la propriété. Ces coûts comprennent la main d'oeuvre, les matériaux et le transport. L'amortissement est calculé selon les méthodes et les taux annuels qui suivent. La provision pour amortissement est appliquée dans l'exercice où le bâtiment est terminé et ce, pour l'exercice en entier.

#### Logements sociaux, logements destinés aux aînés et

|                                      |                                      |     |
|--------------------------------------|--------------------------------------|-----|
| logements à bail avec option d'achat | Méthode de l'amortissement dégressif | 5 % |
|--------------------------------------|--------------------------------------|-----|

#### Logements locatifs du Nord

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| Méthode de l'amortissement linéaire | 5 % |
|-------------------------------------|-----|

#### (b) Placement dans des projets d'habitation - créances hypothécaires

##### (i) Radiation de prêts hypothécaires

La Société, conformément à l'article 44(1) de la Loi, subventionne les paiements du principal et des intérêts dus par les propriétaires, conformément aux conditions légales des prêts hypothécaires. Les montants de ces subventions varient en fonction du revenu des créanciers hypothécaires. Ces subventions sont passées en charges au moment où la Société prend la décision de subventionner un prêt hypothécaire.

Le solde des créances hypothécaires représente la valeur actualisée des paiements qui devraient être faits par les créanciers hypothécaires, net de la provision pour prêts douteux.



(ii) Provision pour prêts douteux

Les prêts hypothécaires sont considérés douteux quand on a des doutes raisonnables en ce qui concerne la possibilité de recouvrer le capital et les intérêts. Un prêt hypothécaire est considéré douteux quand les versements ont un retard de six mois ou plus. Une provision est établie pour réduire la valeur inscrite du prêt hypothécaire à sa valeur de réalisation estimative, en se fondant sur l'actualisation des paiements prévus.

Toute variation (initiale ou ultérieure) dans le montant de la moins-value des créances hypothécaires est reflétée dans la charge de prêts douteux.

(c) Intérêts créditeurs

Les intérêts créditeurs sur les prêts hypothécaires sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité d'exercice. Quand un prêt hypothécaire devient douteux, on cesse de comptabiliser l'intérêt. Par la suite, les intérêts créditeurs sont constatés selon la comptabilité de caisse, mais seulement après avoir recouvré les radiations antérieures résultant des pertes sur prêts et la provision pour prêts douteux.

(d) Biens-fonds et matériel

Les biens-fonds et le matériel sont comptabilisés au coût. L'amortissement est calculé au moyen des méthodes et des taux annuels suivants :

|   |                                      |      |
|---|--------------------------------------|------|
| Mobilier et matériel de bureau                                    | Méthode de l'amortissement dégressif | 20 % |
| Entrepôts, immeubles à bureaux et logements destinés aux employés | Méthode de l'amortissement linéaire  | 5 %  |

Les améliorations locatives sont amorties selon la méthode linéaire sur la durée des baux.

(e) Contributions du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Les contributions versées par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour l'exploitation et pour l'entretien sont portées au crédit des résultats, sauf pour les montants versés pour le remboursement du capital de la dette qui est porté au crédit de l'avoir. Les apports de capital sont portés au crédit de l'avoir lorsqu'ils sont affectés à des dépenses en capital, et au crédit des résultats, s'ils servent à des réparations, à l'entretien, à des subventions ou à d'autres dépenses.

(f) Contributions à des organismes d'habitation locaux

Les habitations dont la Société est propriétaire sont exploitées par des associations et des offices d'habitation locaux. La Société verse des contributions pour les besoins opérationnels annuels de ces organismes d'habitation locaux. La Société comptabilise ces contributions selon la méthode de la comptabilité d'exercice.

(g) Recouvrement de la Société canadienne d'hypothèques et de logement

La Société recouvre de la Société canadienne d'hypothèques et de logement la quote-part des contributions de cette dernière aux organismes d'habitation locaux pour les coûts d'exploitation des logements sociaux construits dans le cadre de différents programmes d'habitation de la LNH. Le recouvrement est exprimé au net d'une provision pour les dépenses d'administration.

(h) Cotisations au régime de retraite

La Société et ses employés, qui sont réputés être des employés du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, versent des cotisations au régime de retraite de la Fonction publique, administré par le gouvernement du Canada. Tant les employés que la Société sont tenus de cotiser au régime.



Ces cotisations représentent l'obligation totale de la Société et sont inscrites dans les comptes au fur et à mesure qu'elles sont versées. D'après les lois actuelles, la Société n'est pas tenue de verser des cotisations pour les insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la Fonction publique.

(i) Congés et indemnités de cessation d'emploi

La Société enregistre dans ses comptes les dettes estimatives pour payer les indemnités de départ, les congés annuels et pour rémunérer les heures supplémentaires payables à ses employés en vertu des conventions collectives.

3. Modification de convention comptable

Au cours de l'exercice, la Société a adopté, en ce qui concerne les prêts douteux, de nouvelles normes comptables émises par l'Institut Canadien des Comptables Agréés. En adoptant ces normes, le portefeuille des créances hypothécaires a été évalué seulement d'après les montants que les créanciers hypothécaires ont à payer. Auparavant, les subventions pour prêts hypothécaires, recouvrées par le biais de crédits du gouvernement, étaient comprises dans le solde des créances hypothécaires. De plus, en adoptant les nouvelles normes, la provision pour prêts douteux est déterminée en se fondant sur la valeur actualisée des paiements prévus. Auparavant, la provision était déterminée d'après la valeur amortie des propriétés hypothéquées. Ce n'est pas pratique d'effectuer un redressement des chiffres correspondants des exercices antérieurs. Par conséquent, l'avoire d'ouverture au 1er avril 1996 a été redressé pour entériner le redressement cumulé des exercices antérieurs de la façon suivante.

|   | 1996                     | 1995      |
|---|--------------------------|-----------|
|   | (en milliers de dollars) |           |
| Solde d'ouverture, tel qu'établi précédemment | \$ 112,250               | \$ 80,754 |
| Réajustement des créances hypothécaires       | (10,567)                 | -         |
| Solde d'ouverture redressé                    | \$ 101,683               | \$ 80,754 |

L'incidence de cette modification de convention comptable sur les comptes de l'exercice 1996 est une diminution des intérêts créditeurs de \$1,196,000.

4. À payer au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

|   | 1996                     | 1995     |
|---|--------------------------|----------|
|   | (en milliers de dollars) |          |
| Solde au début de l'exercice  | \$ 101                   | \$ (383) |
| Apports à l'exploitation  | 62,329                   | 57,049   |
| Apports versés pour remboursement du capital de la dette à long terme                                 | (512)                    | (479)    |
| Apports de capital affecté à des réparations, à l'entretien, à des subventions et à d'autres dépenses | 12,298                   | 10,445   |
|   | 74,115                   | 67,015   |
| Coût de l'exploitation, déduction faite des éléments non provisionnés                                 | 72,477                   | 66,531   |
|   | 1,638                    | 484      |
| Solde à la fin de l'exercice  | \$ 1,739                 | \$ 101   |



5. Placement dans des projets d'habitation - terrains et bâtiments

|                                 | Coût              | 1996<br>Amortissement cumulé<br>(en milliers de dollars) | Montant net<br>1996 | Montant net<br>1995 |
|---------------------------------|-------------------|--|---------------------|---------------------|
| Terrains                        | \$ 568            | \$ -   | \$ 568              | \$ 215              |
| Logements sociaux               | 218,425           | 92,829   | 125,596             | 129,536             |
| Logements locatifs du Nord      | 3,045             | 2,965  | 80                  | 1                   |
| Logements destinés aux aînés    | 4,988             | 1,655  | 3,333               | 3,711               |
| Logements location-achat        | 33,205            | 2,418  | 30,786              | 15,198              |
| Logements destinés aux employés | 487               | 24   | 463                 | -                   |
| Construction en cours           | 30,484            | -  | 30,485              | 33,504              |
|                                 | <u>\$ 291,202</u> | <u>\$ 99,891</u>   | <u>\$ 191,311</u>   | <u>\$ 182,165</u>   |

6. Créances hypothécaires

|  | 1996                     | 1995             |
|--|--------------------------|------------------|
|  | (en milliers de dollars) |                  |
| Prêts en première hypothèque, pour l'habitation dans les régions rurales et éloignées, portant intérêt à des taux variant entre 0 % et 14.25 % par année, remboursables sur une période maximale de 25 ans | \$532                    | \$1,244          |
| Déduire : provision  | (457)                    | (449)            |
|  | <u>75</u>                | <u>795</u>       |
| Autres prêts hypothécaires, portant intérêt à des taux variant entre 6 % et 14.25 % par année, remboursables sur une période maximale de 25 ans  | 4,454                    | 10,129           |
| Déduire : provision  | (838)                    | (686)            |
|  | <u>3,616</u>             | <u>9,443</u>     |
| Prêts au titre de préfinancement, de prêts directs et d'acquisition de terrains, portant intérêt à des taux variant entre 7.75 % et 13.25 % par année, remboursables sur une période maximale de 25 ans    | 3,007                    | 1,444            |
| Déduire : provision  | (222)                    | (151)            |
|  | <u>2,785</u>             | <u>1,293</u>     |
|  | <u>\$ 6,476</u>          | <u>\$ 11,531</u> |

La valeur comptabilisée des prêts hypothécaires qui sont considérés spécifiquement comme douteux est de \$1,517,000.



## 7. Biens-fonds et matériel

|                                 | 1996                     |                      | 1995            |                 |
|---------------------------------|--------------------------|----------------------|-----------------|-----------------|
|                                 | Coût                     | Amortissement cumulé | Montant net     | Montant net     |
|                                 | (en milliers de dollars) |                      |                 |                 |
| Entrepôts                       | \$ 12,999                | \$ 4,469             | \$ 8,530        | \$ 8,016        |
| Mobilier et matériel de bureau  | 1,736                    | 1,376                | 360             | 321             |
| Logements destinés aux employés | 531                      | 435                  | 96              | 123             |
| Améliorations locatives         | 225                      | 225                  | -               | -               |
| Immeubles à bureaux             | 163                      | 150                  | 13              | 21              |
| Construction en cours           | 580                      | -                    | 580             | 4               |
|                                 | <u>\$ 16,234</u>         | <u>\$ 6,655</u>      | <u>\$ 9,579</u> | <u>\$ 8,485</u> |

## 8. Apports de capital non dépensés

|  | 1996                     | 1995             |
|--|--------------------------|------------------|
|  | (en milliers de dollars) |                  |
| Solde au début de l'exercice   | \$ 19,208                | \$ 24,915        |
| Remboursement  | (4,000)                  | (5,089)          |
| Apports de capital reçus   | 49,635                   | 49,264           |
|  | <u>64,843</u>            | <u>69,090</u>    |
| Dépenses en capital  | 32,979                   | 39,437           |
| Apports de capital affectés à des réparations, à l'entretien, à des subventions et à d'autres dépenses | 12,298                   | 10,445           |
|  | <u>45,277</u>            | <u>49,882</u>    |
| Solde à la fin de l'exercice   | <u>\$ 19,566</u>         | <u>\$ 19,208</u> |
| Représentation des apports de capital non dépensés pour :  |                          |                  |

|      |                  |                  |
|------|------------------|------------------|
| 1996 | \$ 15,076        | \$ -             |
| 1995 | 1,227            | 13,216           |
| 1994 | 2,660            | 5,389            |
| 1993 | 603              | 603              |
|      | <u>\$ 19,566</u> | <u>\$ 19,208</u> |





## 9. Dette à long terme

|   | 1996                     | 1995             |
|---|--------------------------|------------------|
|   | (en milliers de dollars) |                  |
| Article 82 de la Loi nationale sur l'habitation -<br>Prêts de la SCHL, remboursables en versements annuels jusqu'en 2033,<br>portant intérêt au taux moyen pondéré de 7.0 % (1995 - 7.0 %)  | \$ 90,864                | \$ 91,980        |
| Article 81 de la Loi nationale sur l'habitation -<br>Prêts de la SCHL, utilisés pour fins de financement de l'aménagement de<br>terrains, remboursables lorsque les terrains sont retirés de l'inventaire,<br>portant intérêt au taux moyen pondéré de 10.9 % (1995 - 10.5 %) | 49                       | 79               |
| Article 26 de la Loi nationale sur l'habitation -<br>Prêts de la SCHL, remboursés en 1996   | -                        | 272              |
| Prêts du gouvernement du Canada, remboursés en 1996   | -                        | 16               |
|   | <u>90,913</u>            | <u>92,347</u>    |
| Prêts du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest au titre de la<br>prestation de prêts directs sur hypothèques et remboursables quand le programme est terminé   | 1,000                    | 1,000            |
| Prêts du gouvernement des Territoires du<br>Nord-Ouest au titre de prestations de prêts de financement provisoire et<br>remboursables quand le programme est terminé  | <u>1,100</u>             | <u>1,100</u>     |
|   | <u>93,013</u>            | <u>94,447</u>    |
| Tranche comprise dans le passif à court terme   | <u>1,195</u>             | <u>1,135</u>     |
|   | <u>\$ 91,818</u>         | <u>\$ 93,312</u> |

Les prêts sont garantis par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Les obligations quant au remboursement du capital et des intérêts sur les prêts non remboursés au cours des quatre prochains exercices sont les suivantes :

|      | Capital                  | Intérêts | Total    |
|------|--------------------------|----------|----------|
|      | (en milliers de dollars) |          |          |
| 1997 | \$ 1,194                 | \$ 6,449 | \$ 7,643 |
| 1998 | 1,279                    | 6,364    | 7,643    |
| 1999 | 1,369                    | 6,274    | 7,643    |
| 2000 | 1,467                    | 6,176    | 7,643    |

La dette à long terme sera renégociée en l'an 2000.



#### 10. Recouvrements auprès de la Société canadienne d'hypothèques et de logement

|   | 1996                     | 1995             |
|---|--------------------------|------------------|
|   | (en milliers de dollars) |                  |
| Recouvrements relatifs à :  |                          |                  |
| Exploitation et entretien :   |                          |                  |
| Contributions aux organismes d'habitation locaux y compris les intérêts débiteurs           | \$ 45,321                | \$ 48,392        |
| Réparations, entretien, subventions et autres dépenses financées par des apports de capital | <u>4,316</u>             | <u>3,176</u>     |
|   | \$ <u>49,637</u>         | \$ <u>51,568</u> |
| Capital   |                          |                  |
| Acquisitions de terrains et de bâtiments  | \$ <u>12,296</u>         | \$ <u>3,956</u>  |

Les projets du programme de réparations urgentes sont compris dans les réparations, l'entretien, les subventions et autres dépenses financées par les apports de capital. En 1996, le montant des projets est de \$189,000; en 1995, il était de \$135,000.

#### 11. Excédent des dépenses sur les revenus et recouvrements

Les dépenses suivantes non subventionnées représentent l'excédent:

|  | 1996                     | 1995            |
|--|--------------------------|-----------------|
|  | (en milliers de dollars) |                 |
| Amortissement  | \$ 9,187                 | \$ 8,534        |
| Radiation de créances hypothécaires  | 8,562                    | -               |
| Tranche à long terme de la provision au titre des congés et indemnités de cessation d'emploi | 154                      | 215             |
| Recouvrement de subventions du programme de petits capitaux                                  | (578)                    | (173)           |
| Provision pour prêts douteux (tranche du capital)  | (379)                    | 597             |
| Recouvrement de subventions de l'exercice précédent  | (261)                    | (188)           |
| Gain à l'aliénation de terrains et de bâtiments  | (324)                    | (350)           |
|  | \$ <u>16,361</u>         | \$ <u>8,635</u> |



## 12. Engagements

(a) La Société loue des surfaces à bureaux et des logements sociaux pour le programme de supplément au loyer en vertu de baux à long terme et s'est engagée à verser les loyers de base pour les cinq prochains exercices. Les baux contiennent des clauses d'augmentation pour les coûts d'exploitation et les impôts fonciers qui font en sorte que les paiements peuvent excéder le loyer de base. De ce montant, la Société canadienne d'hypothèques et de logement partage les coûts des logements sociaux du programme de supplément au loyer. Les paiements du loyer de base et les coûts partagés de ces paiements se font comme suit :

|      | Total<br>(en milliers de dollars) | Quote-part de la SCHL |
|------|-----------------------------------|-----------------------|
| 1997 | \$ 10,369                         | \$ 2,665              |
| 1998 | 9,244                             | 1,943                 |
| 1999 | 8,357                             | 1,467                 |
| 2000 | 6,892                             | 950                   |
| 2001 | 6,580                             | 799                   |

Les baux du programme de supplément au loyer sont renouvelables au bout de cinq ans pour trois périodes supplémentaires de cinq ans, à des taux déterminés au moment du renouvellement.

(b) Au 31 mars 1996, le coût estimatif pour l'achèvement des projets d'habitation en cours était de \$9,000,000. La SCHL partagera le coût approuvé jusqu'à concurrence de \$2,000,000.

## 13. Opérations entre apparentés

En plus des opérations entre apparentés décrites ailleurs dans les présents états financiers, la Société est apparentée, en ce qui concerne la propriété commune, à tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. La Société effectue des opérations avec ces entités dans le cours normal des affaires.

## 14. Événements postérieurs

Le 4 juillet 1996, la Société a signé un protocole d'entente avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour ce qui est de fournir les services de gestion et d'entretien pour les unités de logement destinées aux employés, sauf la cueillette des loyers. L'entente de financement est telle que le gouvernement a convenu de payer pour toutes les dépenses admissibles engagées par la Société. Le budget pour gérer les 1242 unités de logement du portefeuille pour la période allant du 1er avril 1996 au 31 mars 1997 était de \$17,000,000.

## 15. Correction de l'exercice précédent

Les présents états financiers de la Société ont été ajustés pour refléter un redressement d'un exercice antérieur afin de corriger une erreur. Les créanciers ont diminué de \$115,000 et le solde de l'avoir à la fermeture pour 1995 a augmenté de \$115,000.

## 16. Comparaison avec l'exercice précédent

Certains chiffres des états financiers de 1995 ont été réagencés pour être conformes à la présentation adoptée.



## Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest

Tableau des dépenses d'administration pour l'exercice terminé le 31 mars 1996

|  | 1996                     | 1995             |
|--|--------------------------|------------------|
|  | (en milliers de dollars) |                  |
| Salaires et avantages sociaux                  | \$ 13,106                | \$ 13,259        |
| Déplacements et déménagements                  | 3,693                    | 3,393            |
| Location de bâtiments et de matériel           | 1,730                    | 1,715            |
| Services professionnels et spéciaux            | 543                      | 1,210            |
| Communications                                 | 426                      | 452              |
| Approvisionnements et fournitures              | 379                      | 464              |
| Services informatiques                         | 170                      | 157              |
| Droits et dépenses pour les titres immobiliers | 64                       | 324              |
| Divers   | 1                        | 13               |
|  | <u>\$ 20,112</u>         | <u>\$ 20,987</u> |



መደብጥ ልኅጋርጊትናጥራጥ ልዩግጥ

ጥራጥ ጥራጥ ጥራጥ ጥራጥ

ጥራጥ 31, 1996







መኖብላፍ ለኃላፊዎች ለገቢዎች ደብዳቤ

ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች  
 ለገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች

| ገቢዎች             | ገቢዎች           |                | ገቢዎች              | ገቢዎች              |                |
|------------------|----------------|----------------|-------------------|-------------------|----------------|
|                  | 1996<br>(ገቢዎች) | 1995<br>(ገቢዎች) |                   | 1996<br>(ገቢዎች)    | 1995<br>(ገቢዎች) |
| ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች |                |                |                   |                   |                |
| ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች | \$ 26,564      | \$ 10,854      | ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች  | \$ 7,256          | \$ 9,839       |
| ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች | 9,916          | 8,487          | ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች  | 345               | -              |
| ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች | 684            | 14,899         | ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች  | 1,612             | 1,638          |
| ገቢዎች             | 3,252          | 4,147          | ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች  | 1,739             | 101            |
|                  | <u>40,416</u>  | <u>38,387</u>  | ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች  | 19,566            | 19,208         |
| ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች |                |                | ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች  | 1,991             | 1,180          |
| ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች | 191,311        | 182,165        | ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች  | 1,195             | 1,135          |
| ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች | 6,476          | 11,531         | ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች  | 916               | 727            |
| (ገቢዎች)           |                |                | ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች  | 34,620            | 33,828         |
|                  | 197,787        | 193,696        | ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች  | 91,818            | 93,312         |
| ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች | 9,579          | 8,485          | ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች  | 1,333             | 1,178          |
| (ገቢዎች)           | \$ 247,782     | \$ 240,568     | ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች  | 127,771           | 128,318        |
| ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች |                |                | ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች  |                   |                |
|                  |                |                | ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች  | 120,011           | 112,250        |
|                  |                |                | <u>\$ 247,782</u> | <u>\$ 240,568</u> |                |

ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች

*[Handwritten Signature]*  
 ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች

ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች

ገቢዎች ለገቢዎች ለገቢዎች



ወደ የገቢ ልማት ስራ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉትን ገንዘብ ለማግኘት

የገቢ ልማት ስራ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉትን ገንዘብ ለማግኘት  
 ጥቅም ላይ የዋለው ለ 31, 1996-ገ ልማት ስራ

የገቢ ልማት ስራ

|   | 1996           | 1995           |
|---|----------------|----------------|
|   | (ጥቅም ስራ)       |                |
|   | \$ 86,097      | \$ 81,312      |
| የገቢ ልማት ስራ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉትን ገንዘብ ለማግኘት    |                |                |
| የገቢ ልማት ስራ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉትን ገንዘብ ለማግኘት    |                |                |
| (ወደገቢ ልማት ስራ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉትን ገንዘብ ለማግኘት) | 20,112         | 20,987         |
| የገቢ ልማት ስራ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉትን ገንዘብ ለማግኘት    |                |                |
| የገቢ ልማት ስራ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉትን ገንዘብ ለማግኘት    | 16,036         | 13,447         |
| የገቢ ልማት ስራ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉትን ገንዘብ ለማግኘት    | 9,187          | 8,534          |
| የገቢ ልማት ስራ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉትን ገንዘብ ለማግኘት    |                |                |
| (ገንዘብ 2 (b) (i))                          | 8,562          | -              |
| የገቢ ልማት ስራ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉትን ገንዘብ ለማግኘት    | 6,520          | 6,629          |
| የገቢ ልማት ስራ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉትን ገንዘብ ለማግኘት    | 1,307          | -              |
| የገቢ ልማት ስራ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉትን ገንዘብ ለማግኘት    | 253            | 291            |
|   | <u>148,074</u> | <u>131,200</u> |
| የገቢ ልማት ስራ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉትን ገንዘብ ለማግኘት    |                |                |
| ወደገቢ ልማት ስራ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉትን ገንዘብ ለማግኘት   |                |                |
| (ገንዘብ 2 (e))                              | 72,477         | 66,531         |
| ወደገቢ ልማት ስራ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉትን ገንዘብ ለማግኘት   |                |                |
| (ገንዘብ 10)                                 | 49,637         | 51,568         |
| የገቢ ልማት ስራ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉትን ገንዘብ ለማግኘት    | 7,707          | 3,928          |
| ወደገቢ ልማት ስራ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉትን ገንዘብ ለማግኘት   |                |                |
| ወደገቢ ልማት ስራ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉትን ገንዘብ ለማግኘት   | 1,307          | -              |
| የገቢ ልማት ስራ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉትን ገንዘብ ለማግኘት    | 324            | 350            |
| ለገቢ ልማት ስራ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉትን ገንዘብ ለማግኘት    | 261            | 188            |
|   | <u>131,713</u> | <u>122,565</u> |
| የገቢ ልማት ስራ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉትን ገንዘብ ለማግኘት    |                |                |
| የገቢ ልማት ስራ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉትን ገንዘብ ለማግኘት    | \$ 16,361      | \$ 8,635       |

ይህ ስራ ለገቢ ልማት ስራ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉትን ገንዘብ ለማግኘት ለማስፈጸም የሚያስፈልጉትን ገንዘብ ለማግኘት



ወደግብጥ ልሳን ለጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች

የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች ለጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች  
 የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች ለጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች

1996 1995  
 (ር.ሲ.ቲ. ሲ.ቲ.ቲ.)

|                                     |                 |                 |
|-------------------------------------|-----------------|-----------------|
| የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች (ር.ሲ.ቲ. ሲ.ቲ.ቲ.):  |                 |                 |
| የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች                   |                 |                 |
| የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች | \$ (16,361)     | \$ ( 8,635)     |
| የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች |                 |                 |
| የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች | 9,187           | 8,534           |
| የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች |                 |                 |
| የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች | (379)           | 665             |
| የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች | 344             | 357             |
| የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች | (324)           | (350)           |
| የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች | 8,562           | -               |
| የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች | 13,559          | (11,420)        |
|                                     | <u>14,588</u>   | <u>(10,849)</u> |
| የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች ለጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች |                 |                 |
| የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች ለጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች | 34,689          | 40,016          |
| የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች ለጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች | (1,433)         | (1,355)         |
|                                     | <u>33,256</u>   | <u>38,661</u>   |
| የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች ለጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች |                 |                 |
| የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች ለጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች |                 |                 |
| የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች ለጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች | (42,043)        | (43,347)        |
| የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች ለጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች | (16,944)        | (10,246)        |
| የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች ለጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች | ( 1,850)        | ( 83)           |
| የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች ለጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች | 12,494          | 8,421           |
| የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች ለጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች |                 |                 |
| የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች ለጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች | 12,296          | 3,956           |
| የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች ለጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች | 3,913           | 1,420           |
|                                     | <u>(32,134)</u> | <u>(39,879)</u> |
| የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች ለጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች | 15,710          | (12,067)        |
| የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች ለጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች | 10,854          | 22,921          |
| የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች ለጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች | \$ 26,564       | \$ 10,854       |

የጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች ለጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች ለጋራ ስራ ለማድረግ ወጪዎች













|                                  | 1996<br>(ር.አ. ር.ረ.አ.) | 1995<br>(ር.አ. ር.ረ.አ.) |
|----------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| ገንዘብ ደብዳቤ ጠቅላይ                   |                       |                       |
| ደንበኞች የተገኘውን ገንዘብ                | \$ 112,250            | \$ 80,754             |
| ደንበኞች ለሰጠው ተቃራኒ የሆኑትን ገንዘብ       | (10,567)              | -                     |
| ገንዘብ ደብዳቤ ጠቅላይ ደንበኞች የተገኘውን ገንዘብ | \$ 101,683            | \$ 80,754             |

የደንበኞች ገንዘብ ለገንዘብ ደብዳቤ ለ 1996-7 የደንበኞች የተገኘውን ገንዘብ ደንበኞች የተገኘውን ገንዘብ ለገንዘብ ደብዳቤ ለ 1,196,000 ር.ረ.አ.

4. መደብ ለገንዘብ ደብዳቤ ለገንዘብ ደብዳቤ

|                       | 1996<br>(ር.አ. ር.ረ.አ.) | 1995<br>(ር.አ. ር.ረ.አ.) |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| የገንዘብ ደብዳቤ ለገንዘብ ደብዳቤ | \$ 101                | \$ (383)              |
| የገንዘብ ደብዳቤ ለገንዘብ ደብዳቤ | 62,329                | 57,049                |
| የገንዘብ ደብዳቤ ለገንዘብ ደብዳቤ | (512)                 | (479)                 |
| የገንዘብ ደብዳቤ ለገንዘብ ደብዳቤ |                       |                       |
| የገንዘብ ደብዳቤ ለገንዘብ ደብዳቤ | 12,298                | 10,445                |
| የገንዘብ ደብዳቤ ለገንዘብ ደብዳቤ |                       |                       |
| የገንዘብ ደብዳቤ ለገንዘብ ደብዳቤ | 74,115                | 67,015                |
| የገንዘብ ደብዳቤ ለገንዘብ ደብዳቤ | 72,477                | 66,531                |
| የገንዘብ ደብዳቤ ለገንዘብ ደብዳቤ | 1,638                 | 484                   |
| የገንዘብ ደብዳቤ ለገንዘብ ደብዳቤ | \$ 1,739              | \$ 101                |

5. የደንበኞች የተገኘውን ገንዘብ ደንበኞች የተገኘውን ገንዘብ ለገንዘብ ደብዳቤ - መደብ ለገንዘብ ደብዳቤ

|                       | 1996<br>ገንዘብ ደብዳቤ |                       | 1995<br>ገንዘብ ደብዳቤ |            |
|-----------------------|-------------------|-----------------------|-------------------|------------|
|                       | የገንዘብ ደብዳቤ        | የገንዘብ ደብዳቤ ለገንዘብ ደብዳቤ | ገንዘብ ደብዳቤ         | ገንዘብ ደብዳቤ  |
|                       | (ር.አ. ር.ረ.አ.)     |                       |                   |            |
| የገንዘብ ደብዳቤ ለገንዘብ ደብዳቤ | \$ 568            | \$ -                  | \$ 568            | \$ 215     |
| የገንዘብ ደብዳቤ ለገንዘብ ደብዳቤ | 218,425           | 92,829                | 125,596           | 129,536    |
| የገንዘብ ደብዳቤ ለገንዘብ ደብዳቤ | 3,045             | 2,965                 | 80                | 1          |
| የገንዘብ ደብዳቤ ለገንዘብ ደብዳቤ | 4,988             | 1,655                 | 3,333             | 3,711      |
| የገንዘብ ደብዳቤ ለገንዘብ ደብዳቤ | 33,205            | 2,418                 | 30,786            | 15,198     |
| የገንዘብ ደብዳቤ ለገንዘብ ደብዳቤ | 487               | 24                    | 463               | -          |
| የገንዘብ ደብዳቤ ለገንዘብ ደብዳቤ | 30,484            | -                     | 30,485            | 33,504     |
|                       | \$ 291,202        | \$ 99,891             | \$ 191,311        | \$ 182,165 |





8.

ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᑕᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ

|  | 1996             | 1995             |
|--|------------------|------------------|
|  | (ᑕᑕᐃᑦ)           | (ᑕᑕᐃᑦ)           |
| ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ                                     | \$ 19,208        | \$ 24,915        |
| ᑕᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ  | (4,000)          | (5,089)          |
| ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᑕᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ                                     | <u>49,635</u>    | <u>49,254</u>    |
|  | 64,843           | 69,090           |
| ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᑕᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ  | 32,979           | 39,437           |
| ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᑕᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᑕᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ | 12,298           | 10,445           |
|  | <u>45,277</u>    | <u>49,882</u>    |
| ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ                                     | \$ 19,566        | \$ 19,208        |
| ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᑕᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ                            |                  |                  |
| 1996   | \$15,076         | \$ -             |
| 1995   | 1,227            | 13,216           |
| 1994   | 2,660            | 5,389            |
| 1993   | 603              | 603              |
|  | <u>\$ 19,566</u> | <u>\$ 19,208</u> |

9. ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ

|  | 1996             | 1995             |
|--|------------------|------------------|
|  | (ᑕᑕᐃᑦ)           | (ᑕᑕᐃᑦ)           |
| ᑕᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ | \$ 90,864        | \$ 91,980        |
| ᑕᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ | 49               | 79               |
| ᑕᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ                            | -                | 272              |
| ᑕᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ 1996-ᑕ                              | -                | 16               |
|  | <u>90,913</u>    | <u>92,347</u>    |
| ᑕᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ | 1,000            | 1,000            |
| ᑕᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ | 1,100            | 1,100            |
|  | <u>93,013</u>    | <u>94,447</u>    |
| ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ                                     | 1,195            | 1,135            |
|  | <u>\$ 91,818</u> | <u>\$ 93,312</u> |

ᑕᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ ᐃᑦᑕᐃᐅᐅᑦᑕ



ᐱᑦᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ

ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ

|      | ᐱᑦᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ | ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ | ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ |
|------|------------------|-----------|-----------|
| 1997 | \$ 1,194         | \$ 6,449  | \$ 7,643  |
| 1998 | 1,279            | 6,364     | 7,643     |
| 1999 | 1,369            | 6,274     | 7,643     |
| 2000 | 1,467            | 6,176     | 7,643     |

ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ

10. ᐱᑦᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ

|                               | 1996<br>(ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ) | 1995<br>(ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ) |
|-------------------------------|---------------------|---------------------|
| ᐱᑦᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ    |                     |                     |
| ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ |                     |                     |
| ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ | \$ 45,321           | \$ 48,392           |
| ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ | 4,316               | 3,176               |
|                               | \$ 49,637           | \$ 51,568           |
| ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ | \$ 12,296           | \$ 3,956            |

ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ

11. ᐱᑦᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ

|                               | 1996<br>(ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ) | 1995<br>(ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ) |
|-------------------------------|---------------------|---------------------|
| ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ | 9,187               | 8,534               |
| ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ | \$ 8,562            | \$ -                |
| ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ | 154                 | 215                 |
| ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ | (578)               | (173)               |
| ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ | (379)               | 597                 |
| ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ | (261)               | (350)               |
| ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑎᑦᑎᐅᑦᐅᑦ | (324)               | (350)               |
|                               | \$ 16,361           | \$ 8,635            |







ዲ.ቲ.ቲ. ልምድ (ገንዘብ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ)  
 ለጥቅምት 31, 1996-ገንዘብ ለውጥ ለውጥ

|                      | 1996<br>(ገንዘብ ለውጥ) | 1995<br>(ገንዘብ ለውጥ) |
|----------------------|--------------------|--------------------|
| ልምድ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ  | \$13,106           | \$ 13,259          |
| ገንዘብ ለውጥ ለውጥ ለውጥ     | 3,693              | 3,393              |
| ልምድ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ  | 1,730              | 1,715              |
| ገንዘብ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ | 543                | 1,210              |
| ገንዘብ ለውጥ ለውጥ ለውጥ     | 426                | 452                |
| ልምድ ለውጥ ለውጥ ለውጥ      | 379                | 464                |
| ገንዘብ ለውጥ ለውጥ ለውጥ     | 170                | 157                |
| ልምድ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ  | 64                 | 324                |
| ገንዘብ ለውጥ ለውጥ ለውጥ     | 1                  | 13                 |
|                      | <u>\$20,112</u>    | <u>\$20,987</u>    |

